

ERRATA.

Bulletin N^o 8 de 1810, page 148, ligne 10^e
au lieu de *soixante quatorze francs*, lisez
vingt francs.

Bulletin N^{ro}. 8 vom Jahr 1810, Seite 149, Zeile
8 und 9 anstatt: vier und siebenzig Franken, lies
zwanzig Franken.

BULLETIN DES LOIS DU ROYAUME DE WESTPHALIE.

1810.

N^o 13.

Gesetz-Bulletin des Königreichs Westphalen.

N^{ro} 13.

Tome I. An 1810.

BULLETIN DES LOIS.**N^o. 13.**

(N^o 34.) *Loi du 6 mars 1810, concernant l'établissement et la perception des Droits de consommation.*

JÉRÔME NAPOLEON, PAR LA GRÂCE DE DIEU ET LES CONSTITUTIONS, ROI DE WESTPHALIE, PRINCE FRANÇAIS, etc.

A tous présents et à venir, salut.

Les Etats ont rendu le 6 mars, présent mois, le décret suivant, conformément à la proposition faite au nom du Roi, et après avoir entendu les orateurs du Conseil d'Etat et de la Commission des finances des Etats.

D É C R E T.**T I T R E I^{er}***Dispositions générales.*

Art. 1^{er} Toutes les impositions qui ont existé sous la dénomination d'accise, de licent, droits sur les boissons (*Tranksteuer, Aufschlag, Consumo, Impost*) et autres de cette nature, sous quelque dénomination qu'elles aient été établies, sur les objets de consommation, de fabrication ou de luxe, sont et demeurent supprimées.

Gesetz : Bulletin.**N^o. 13.**

(Nro. 34.) Gesetz vom 6ten März 1810, die Einrichtung und Erhebung der Consumtionssteuern betreffend.

Wir Hieronymus Napoleon, von Gottes Gnaden und durch die Constitutionen, König von Westphalen, französischer Prinz rc. rc.

Allen Unsern freundlichen Gruss zuvor.

Die Stände haben, in Gemäßheit des ihnen im Namen des Königs gemachten Vorschlags, und nach Anhörung der Redner des Staatsrathes und der Finanz-Commission der Stände, am 6ten des laufenden Monats nachstehendes Decret erlassen.

D e c r e t.**E r s t e r T i t e l.***Allgemeine Verfügungen.*

Art. 1. Alle Steuern, welche unter der Benennung von Accise, licent, Tranksteuer, Aufschlag, Consumo, Impost und andere dieser Art, unter welchem Namen sie auch eingeführt worden, auf Gegenstände der Consumtion, der Fabrication oder des Luxus bestanden haben, sind und bleiben aufgehoben.

Art. 2. Pour tenir lieu des impositions dénommées en l'article précédent, il sera perçu des droits de consommation sur les objets désignés en l'art. 6 ci-après.

La perception de ces droits sera faite pour le compte du Gouvernement dans toute l'étendue du Royaume, à l'exception de ceux résultant de l'octroi accordés ou à accorder à des communes.

Art. 3. L'importation des marchandises étrangères et l'exportation des marchandises indigènes seront permises, sauf les droits déterminés ou à déterminer sur les douanes et péages, et sauf les dispositions faites ou à faire par rapport à des articles particuliers, comme aussi sauf le cas de représailles.

Art. 4. Tous les objets soumis aux droits de consommation circuleront, libres de tous droits ultérieurs de ce genre, dans toute l'étendue du Royaume; à cet effet les droits seront perçus, savoir: pour les objets indigènes, soit au moment de leur fabrication, soit lors de leur livraison par le fabricant; et pour les objets d'origine étrangère, soit à leur entrée dans le Royaume, soit au lieu de leur destination.

Art. 5. Aucune exemption ou franchise desdits droits ne pourra avoir lieu.

TITRE II.

Des objets assujettis aux Droits, et de la quotité de ces Droits.

Art. 6. Les droits de consommation seront perçus sur les objets suivants, et conformément au tarif N° 1, annexé à la présente loi.

Art. 2. Statt der in dem vorhergehenden Artikel benannten Abgaben, sollen von den, in dem nachfolgenden sechsten Artikel bezeichneten Gegenständen den Consumtionssteuern erhoben werden. Die Erhebung dieser Steuern soll im ganzen Umfange des Königreichs für Rechnung des Gouvernements geschehen, mit Ausnahme derjenigen, welche aus den zum Vortheil einzelner Commünen ertheilten oder noch zu ertheilenden Octrois entspringen.

Art. 3. Die Einführung fremder Waaren und die Ausfuhrung der einländischen soll erlaubt seyn, mit Vorbehalt der bestimmten oder zu bestimmenden Zölle und Weggelder und der in Hinsicht einzelner Artikel gemachten oder zu machenden Ausnahmen, wie auch mit Vorbehalt des Falls der Repressalien.

Art. 4. Alle den Consumtionssteuern unterworfenen Gegenstände sollen in dem ganzen Umfange des Königreichs frei von allen fernern Abgaben dieser Art circuliren; zu diesem Ende sollen die Consumtionssteuern nur einmal und zwar von den einländischen zur Zeit ihrer Fabrication oder ihrer Lieferung durch den Fabrikanten, von den ausländischen entweder an der Grenze, oder an dem Orte ihrer Bestimmung entrichtet werden.

Art. 5. Kein Erlaß oder Befreiung soll von besagten Steuern statt finden können.

Zweiter Titel.

Von den der Steuer unterworfenen Gegenständen und dem Betrage dieser Steuer.

Art. 6. Die Consumtionssteuern sollen von folgenden Gegenständen, und zwar in Gemäßheit des dem gegenwärtigen Gesetze beigefügten, mit Nro. 1 bezeichneten Tarifs, erhoben werden.

I. *Objets du pays.*

1° Sur les abattages, par tête de bestiaux;
 2° Sur les grains et blés de toute espèce destinés à être moulus, par mesure en décalitres;

3° Sur les bieres de toute espèce d'après la contenance des chaudières, par mesure en hectolitres; de même sur les vinaigres, à l'exception de ceux fabriqués de matières non sujettes aux droits de consommation ou de biere gâtée;

4° Sur les eaux-de-vie quelconques, sans distinction des substances dont elles sont fabriquées, en hectolitres et décalitres, d'après la contenance des alambics en activité servant à leur fabrication ou distillation, soit première, soit ultérieure.

II. *Objets étrangers.*

1° Sur les viandes fraîches et fumées, par hectogramme;

2° Sur les farines, y compris le gruau, l'orge mondée et le millet, par décalitre;

3° Sur l'amidon et la poudre, par myriagramme;

4° Sur les bieres quelconques, par hectolitre;

5° Sur les vinaigres, *idem*;

6° Sur les eaux-de-vie, esprit de vin, liqueurs, arack et rhum, par litre;

7° Sur le thé, par hectogramme;

8° Sur le chocolat, *idem*;

9° Sur le cacao, *idem*;

10° Sur le café, *idem*;

11° Sur la chicorée, *idem*;

12° Sur les sucres quelconques, savoir: raffinée, mêlé grand et petit, ou sucre de

I. *Einländische Gegenstände.*

1) Vom Schlachtvieh nach der Kopfzahl;

2) Vom Korn und Getreide aller Art, welches zur Mühle gebracht wird nach Maaß in Decalitren;

3) Vom Bier aller Art, nach dem Inhalt der Braupfannen nach Maaß in Hectolitren.

Gleichmäßig vom Essig, mit Ausnahme derjenigen Arten desselben, welche aus der Consumtionssteuer nicht unterworfenen Zuthaten oder aus verborbenem Bier verfertigt werden;

4) Von Branntwein aller Art ohne Unterschied der Zuthaten nach Hectolitren und Decalitren und zwar nach Inhalt der Blasen, welche in Activität sind, und zum Brennen oder zur einfachen oder mehrmaligen Distillation gebraucht werden.

II. *Ausländische Gegenstände.*

1) Vom frischen oder geräucherten Fleisch, nach Hectogrammen;

2) Von Mehl, mit Inbegriff der Gränge, Graupen und Hirse, nach Decalitre;

3) Von Stärke und Puder, nach Myriagrammen;

4) Von Bier aller Art, nach Hectolitren;

5) Von Essig ebenso;

6) Von Branntwein, Weingeist, Liqueurs, Arack und Rum, nach Litre;

7) Von Thee, nach Hectogrammen;

8) Von Chocolate ebenso;

9) Von Cacao, ebenso;

10) Von Caffee, ebenso;

11) Von Eichen, ebenso;

12) Von Zucker aller Art, nämlich Raffinade, groß und klein Melis, Zucker ohneingeschlagen, Loms

malt appelé *melis*; sans papier, appelé *lompén*, blanc en farine ou cassonade, moscouade, candi blanc et brun, importés par les marchands ou autres personnes quelconques pour la consommation intérieure, dans le même état où se trouvent ces sucres à l'importation, par myriagramme.

Sont exceptés des droits, les sucres bruts servant à la raffinerie intérieure des sucres terrés et candis;

13° Sur les sirops étrangers, par myriagramme;

14° Sur le riz, par hectogramme;

15° Sur les huiles quelconques, soit d'olive, soit de lin, soit de navette ou autres, par myriagramme;

16° Sur les tabacs à fumer et en poudre fabriqués à l'étranger; ceux en cordes, paquets, cornets, carottes ou rapés, à l'exception des tabacs en feuilles destinés aux fabriques du pays, par hectogramme;

17° Sur les vins quelconques, les cidres et poirés en barriques, par litre, ou en bouteilles, par bouteille.

Tous ces droits seront payés d'après le taux fixé au tarif n° 1, annexé à la présente loi.

Ils ne seront perçus que d'après le poids net des objets soumis à la pesée, et d'après la quantité effective des objets liquides, sans aucune déduction pour la lie et le déchet. Cependant les marchands de vins qui feront venir des vins immédiatement de la cuve, jouiront, à leur égard, d'un rabais de 6 pour cent des droits pour la lie et le déchet.

Art. 7. Outre les droits de consommation, les contribuables payeront, d'après les prix

pen genannt, weißen Farin oder Cassonade, Moscouade, weißen und braunen Candi, wenn solche von Kaufleuten oder andern Personen, wer sie auch seyen, zur innern Consumtion in demselben Zustande, worin sie sich bei der Einfuhr befinden, eingebracht werden, nach Myriagrammen.

Die rohen Zucker, welche die einländischen Fabriken zu ihrem Betriebe erhalten, sind ausgenommen, und von dieser Consumtionssteuer frei;

13) Vom fremden Syrop, nach Myriagrammen;

14) Von Reis, nach Hectogrammen;

15) Von Oehl aller Art, es sey Baum-, Lein-, Rüb-Oehl oder anderes, nach Myriagrammen;

16) Von Rauch- und Schnupftaback, so im Auslande fabricirt worden, in Rollen, Packeten, Briefen, Carotten oder rappirt, mit Ausnahme fremder Tabackblätter, welche die einländischen Fabriken zu ihrem Betriebe erhalten, nach Hectogrammen;

17) Von Weinen aller Art, mit Inbegriff der Eider und Obstweine, in Fässern, nach Litre, oder in Bouteillen, nach Bouteillen.

Alle diese Steuern sollen nach dem mit Nro. 1 bezeichneten, dem gegenwärtigen Gesetz beigefügten Tarif bezahlt werden.

Sie sollen nur nach dem Netto-Gewicht der trockenen Waaren, und nach der wirklichen durch Wägung bestimmten Quantität der nassen Waaren, doch ohne Abzug für den Bodensatz und Leccage entrichtet werden. Jedoch soll den Weinhändlern, wenn sie Weine von der Kelter kommen lassen, wegen dieser ein Nachlaß von 6 Procent der Steuer für Bodensatz und Leccage zugestanden werden.

Art. 7. Außer den Consumtionssteuern sollen von den Steuerpflichtigen die Kosten der Quittungen, Zet-

fixés par le tarif n° 2, ci-annexé, les frais de quittances, bulletins et plombs ou marques à appliquer.

TITRE III.

Des Remises ou bonifications des Droits.

Art. 8. Il sera accordé une remise ou bonification pour les droits perçus sur des objets d'origine quelconque, exportés à l'étranger; cette remise ou bonification n'aura cependant lieu que sur des objets exportés en gros, et adressés à un seul propriétaire; elle ne sera que de moitié pour les bieres, et des trois quarts pour les eaux-de-vie, et n'aura lieu qu'à l'égard du droit de fabrication et qu'autant que la quantité exportée sera d'un quart d'ohm au moins pour les objets liquides, et d'un demi quintal pour les objets secs.

Les cas et les objets pour lesquels cette remise ou bonification devra avoir lieu, ainsi que le mode de l'accorder seront déterminés par un décret réglementaire.

TITRE IV.

Du Mode de perception des Droits de consommation.

Art. 9. Le mode de perception des droits de consommation, ainsi que les moyens de parvenir à la découverte des fraudes et aux saisies, sont ou seront déterminés par des décrets réglementaires.

tel und Bleie oder der aufzudruckenden Stempel, nach Maaßgabe der in dem beigegeführten Tarif Nro. 2 enthaltenen Bestimmungen, bezahlt werden.

Dritter Titel.

Von dem Nachlasse oder Vergütung der Steuern.

Art. 8. Es soll ein Nachlass oder Vergütung der für einländische oder ausländische Gegenstände gezahlten Consumtionssteuern statt finden, wenn selbige in die Fremde ausgeführt werden.

Doch soll dieser Nachlass oder Vergütung nur für solche Gegenstände statt finden, die im Großen ausgeführt, und an einen Consignator gerichtet werden; sie sollen nur zur Hälfte für das ausgeführte Bier und zu drei Biertheile für ausgeführten Brantwein, jedoch beides nur von der Fabrications-Steuer, und überall nur insofern statt haben, als die ausgeführte Quantität, soviel die nassen Waaren betrifft, wenigstens eine viertel Ohm beträgt, und die Ausfuhrung in Fässern geschieht, soviel die trockenen Waaren betrifft, sofern sie wenigstens einen halben Centner beträgt.

Die Fälle und Gegenstände, wofür dieser Nachlass oder Vergütung statt finden sollen, so wie die Art ihrer Bewilligung, sollen durch ein Reglementar-Decret näher festgesetzt werden.

Vierter Titel.

Von der Erhebungsart der Steuern.

Art. 9. Die Art der Erhebung der Consumtionssteuern, so wie die Mittel, um zur Entdeckung der Defrauden und zu den nöthigen Arresten zu gelangen, erhalten ihre Bestimmung durch schon vorhandene und künftig zu ertheilende Reglementar-Decrete.

TITRE V.

*Des Amendes et Peines.*I. *Dispositions générales.*

Art. 10. Tout contravenant aux dispositions de la présente loi sera poursuivi et puni conformément aux dispositions suivantes.

Art. 11. Toute personne qui se sera rendue coupable de contraventions pour lesquelles les peines ne seront pas spécialement déterminées ci-après, sera condamnée, pour la première fois, à la confiscation des objets de la fraude ou à la valeur de ces objets, et à l'amende du quadruple des droits fraudés.

En cas de récidive, l'amende sera double; pour la troisième fois elle sera quadruple; et dans ce dernier cas, le contrevenant sera en outre puni d'une peine de détention de trois mois.

Art. 12. Les complices de tout contravenant seront condamnés, chacun en particulier, et à raison de sa participation à l'amende spécifiée en l'article précédent, et les contrevenants et leurs complices en seront solidairement responsables.

Art. 15. Les condamnés seront tenus de payer les frais de procédure, conformément aux dispositions des articles 64 et 68 ci-après.

Ils y pourront être contraints, ainsi qu'à l'acquiescement de l'amende et à l'équivalent de la valeur des objets confisqués.

Dans le cas où les contraintes seraient infructueuses, l'amende pécuniaire sera convertie en une peine de huit jours de détention pour chaque vingt francs, sans que, en aucun cas, cette détention, puisse excéder deux mois,

Fünfter Titel.

Von den Geldbußen und Strafen.

I. Allgemeine Vorschriften.

Art. 10. Jeder, welcher den Vorschriften des gegenwärtigen Gesetzes entgegen handeln wird, soll dem gemäß verfolgt und gestraft werden, und zwar nach folgenden Bestimmungen.

Art. 11. Jeder, welcher sich einer Contravention schuldig macht, wofür in den nachfolgenden Artikeln keine besondere Strafe gesetzt worden, soll das erste Mal mit der Confiscation der Gegenstände der Defraude oder dem Ersatz des Werths derselben, und mit Bezahlung des Vierfachen der defraudirten Steuer bestraft werden.

Im Wiederholungsfall soll die Geldbuße verdoppelt, und das dritte Mal vervierfacht werden, auch in diesem letzten Falle der Contravenient überdies mit einer Gefängnißstrafe von drei Monaten belegt werden.

Art. 12. Die Mitschuldigen jeder Contravention sollen, ein jeder insbesondere, nach Maassgabe der Theilnahme, in die im vorhergehenden Artikel besagte Geldbuße condemnirt werden, und der Schuldige und Mitschuldige dafür solidarisch verhaftet seyn.

Art. 13. Die verurtheilten Contravenienten sollen die Prozeßkosten in Gemäßheit des nachfolgenden 64sten und 68sten Artikels tragen.

Dazu, so wie zu Bezahlung der Geldbuße und zum Ersatz des Werths der confiscirten Gegenstände sollen sie mit Zwang angehalten werden können.

Im Fall die Zwangsbeefehle fruchtlos wären, soll die Geldbuße in eine Gefängnißstrafe verwandelt werden; diese soll acht Tage für jede 20 Franken, gleichwohl in keinem Fall länger als zwei Monate dauern,

et sauf les frais de justice mentionnés article 68.

Si le prévenu est trouvé insolvable, les frais de procédure et le droit de timbre, mentionnés en l'art. 68, ne seront pas exigés.

II. Des peines spéciales.

Peines relatives aux abattages.

Art. 14. Il est défendu à tout boucher et à tout particulier d'abattre ou faire abattre une pièce de bétail sujette au droit de consommation, avant d'en avoir dûment acquitté les droits.

Si toute fois, pour cause d'un accident grave survenu à une pièce de bétail, il était nécessaire de l'abattre sur le champ, l'abattage sera permis; mais dans ce cas le propriétaire sera tenu, sous les peines ci-dessous indiquées, d'en faire sur-le-champ, ou au plus tard dans l'espace de 12 heures après l'abattage, sa déclaration au bureau des droits de consommation et d'en acquitter les droits.

Ce cas excepté, le boucher qui abattra une pièce de bétail pour son compte sans en avoir acquitté les droits, encourra la confiscation de cette pièce; et en outre, pour la première fois, une amende du quadruple des droits pour chaque pièce de bétail dont il aura fraudé les droits.

En cas de récidive, cette amende sera du double; pour la troisième fois elle sera du quadruple, et, dans ce dernier cas, le contrevenant sera en outre puni de trois mois de prison.

Art. 15. Tout individu qui abattra, pour le compte d'un particulier, une pièce de bé-

und mit Vorbehalt der im Artikel 68 erwähnten Gerichtskosten.

Falls der Ungeschuldigte zahlungsunfähig befunden würde, sollen die Prozeßkosten und die im Artikel 68 erwähnten Stempelgebühren, nicht beigetrieben werden.

II. Besondere Strafen.

Strafen in Hinsicht des Schlachtviehes.

Art. 14. Allen Schlächtern und übrigen Personen ist verboten, ein den Consumtionssteuern unterworfenen Stück Vieh eher zu schlachten oder schlachten zu lassen, ehe die Consumtionssteuer dafür gehörig entrichtet worden.

Sollte jedoch ein Stück Vieh verunglückt und deshalb das sofortige Schlachten desselben nöthig seyn, so soll dieses geschehen dürfen, gleichwohl der Eigenthümer alsdann bei Vermeidung der nachstehenden Strafen verbunden seyn, gleich nach der Schlachtung, und spätestens binnen 12 Stunden davon die Anzeige bei dem Steueramte zu thun und die Steuer zu entrichten.

Diesen Fall ausgenommen, verwirkt der Schlächter, der ein steuerbares Stück Vieh für seine eigene Rechnung zum feilen Verkauf schlachten wird, ohne dafür zuvor die Steuer entrichtet zu haben, die Strafe der Confiscation des Viehstücks und außerdem das erste Mal eine Geldbusse des vierfachen der defraudirten Steuer für jedes Stück Vieh, wofür er die Steuer defraudirt hat. Im Wiederholungsfalle soll diese Geldstrafe doppelt und im dritten Falle vierfach seyn und in diesem letzten Falle außerdem der Contravenient mit einer dreimonatlichen Gefängnißstrafe belegt werden.

Art. 15. Ebenmäßig soll ein jeder, welcher für Rechnung eines andern ein Stück steuerbares Vieh

tail imposable sans s'être fait représenter d'avance la quittance des droits dûment acquittés, encourra, pour la première fois, une amende du quadruple de la valeur des droits fraudés; en cas de récidive cette amende sera du double, et la troisième fois, il sera de plus puni de trois mois de prison.

Le propriétaire de la pièce de bétail ainsi abbatue en encourra en outre la confiscation et une amende du quadruple des droits fraudés; en cas de récidive, cette amende sera double, et pour la troisième fois quadruple.

Art. 16. Tout boucher est tenu, sous peine de 5 francs d'amende, de faire, immédiatement après l'abattage, une déchirure à la quittance du paiement des droits.

*Des peines relatives aux grains envoyés
au moulin.*

Art. 17. Il est défendu à tout individu, soit particulier, soit meunier, de porter au moulin et de moudre ou égruger, ou faire moudre ou égruger des grains quelconques, quelque soit l'usage auquel on les destine, sans avoir préalablement fait au bureau des droits une déclaration spécifiant la quantité et la qualité des grains destinés à la mouture, la désignation du moulin où on se propose de les faire moudre, et sans en avoir acquitté les droits fixés par le tarif n° 1 ci-annexé.

Toute contravention au présent article sera punie de la confiscation des grains portés au moulin pour y être moulus ou égrugés, ou qu'on en remporterait et, en outre, d'une amende du quadruple des droits fraudés.

schlachten wird, ohne sich zuvor die Quittung über die gehörige Bezahlung der Steuer vorzeigen zu lassen, das erste Mal eine Geldbuße von dem vierfachen Werthe der defraudirten Steuer erlegen; im Wiederholungsfall soll diese verdoppelt und im dritten soll er außerdem mit einer dreimonatlichen Gefängnißstrafe belegt werden.

Der Eigenthümer dieses geschlachteten Stückes Vieh soll überdieß mit der Confiscation desselben und der Zahlung des vierfachen der defraudirten Steuer bestraft werden. Im Wiederholungsfall soll die Geldbuße verdoppelt und im dritten Falle vierfach erlegt werden.

Art. 16. Jeder Schlächter ist gehalten, unmittelbar nach dem Schlachten die Quittung über die bezahlte Steuer einzureißen, und zwar bei Vermeidung einer Geldbuße von 5 Francs.

*Strafen in Hinsicht des Getreides, welches zur Mühle
gesandt wird.*

Art. 17. Einem jeden, er sey Müller oder nicht, ist verboten, irgend eine Art von Getreide zur Mühle zu bringen, und zu welchem Zwecke es auch bestimmt sey, zu mahlen oder zu schroten, oder mahlen oder schroten zu lassen, ohne davon zuvor in dem Bureau der Steuer-Erhebung die Anzeige mit Angabe der Quantität und Qualität des zum Mahlen bestimmten Getreides und mit Benennung der Mühle, wo er Willens ist mahlen zu lassen, gemacht und die dafür in dem Tarif No. 1. bestimmten Steuern entrichtet zu haben.

Die Uebertretung dieses Artikels soll mit Confiscation des zur Mühle gebrachten, oder gemahlenen oder geschrotenen oder von der Mühle zurückgeführt werdenden Getreides und außerdem mit einer Geldbuße von dem vierfachen Betrage der defraudirten Steuer bestraft werden.

Il est également défendu de porter au moulin plus de grains pour y être moulus ou égrugés, ou d'en remporter des grains moulus ou égrugés en plus forte quantité que celle pour laquelle les droits auront été acquittés, et ce, sous peine de confiscation de la totalité de cette denrée, et d'une amende du quadruple des droits fraudés.

Art. 18. Défenses sont faites à tout meunier, non-seulement de moudre, mais même de recevoir dans son moulin, ou dans la maison ou bâtimens qui en font partie, sous quelque prétexte que ce soit, des grains pour lesquels on ne lui justifiera pas, par quittance, du paiement des droits, et ce, à peine d'une amende du quadruple des droits dus pour la quantité de grains dont il ne se sera pas fait représenter la quittance de l'acquit de ces droits.

En cas de récidive, cette amende sera double, et la troisième fois quadruple, et le meunier sera en outre condamné à une détention de trois mois.

Art. 19. Tout meunier est tenu, sous peine d'une amende de 3 fr. pour chaque contravention, d'avoir dans son moulin des mesures étalonnées, et de tenir registre des quittances qui lui sont délivrées.

Art. 20. Il est de même tenu, sous peine d'une amende de 10 fr., de séparer les diverses quantités de grains portés à son moulin pour y être moulus, et d'attacher à chaque sac les quittances des droits payés.

Art. 21. Dans les lieux où le prix de la mouture se paye en grains, le propriétaire sera tenu d'acquitter les droits pour la par-

Ebenmäßig ist verboten eine größere Quantität von Getreide oder Mahlwerk in die Mühle zu bringen, zu mahlen, zu schrotten oder von der Mühle zurückzuführen, als wofür die Steuern bezahlt worden, bei Strafe der Confiscation dieses gesammten Getreides und überdies einer Geldbuße von dem vierfachen Betrage der defraudirten Steuer.

Art. 18. Einem jeden Müller ist verboten unter irgend einem Vorwande nicht nur Getreide zu mahlen, sondern auch dasselbe innerhalb seiner Mühle oder seiner zu selbiger gehörigen Wohn- und Wirthschaftsgebäude aufzunehmen, wovon ihm nicht durch vorgelegte Quittung bewiesen wäre, daß die Steuer gehörig entrichtet worden, und zwar bei Strafe einer Geldbuße von dem vierfachen des Betrags der Steuer für diejenige Quantität Getreide, wofür ihm keine auf den Betrag sprechende Steuer-Quittung vorgelegt worden.

Im Wiederholungsfalle soll diese Geldbuße doppelt und im dritten Falle vierfach seyn, und in diesem letzten Falle der Müller noch überdem mit dreimonatlicher Gefängnißstrafe belegt werden.

Art. 19. Jeder Müller ist schuldig in seiner Mühle geeichte Maasse zu haben, und ein Register über die ihm überlieferten Quittungen zu halten und zwar in dem einen oder andern Falle unter einer Geldbuße von drei Francs für jede Contravention.

Art. 20. Ebenmäßig ist er gehalten, jeden der ihm zugeführten Säcke von den andern abzusondern und auf jedem Sacke den Quittungszettel der davon bezahlten Steuern zu befestigen, widrigenfalls er eine Geldbuße von 10 Francs erlegen soll.

Art. 21. An den Orten, wo das Mahlgeld in Getreide bezahlt wird, soll der Eigenthümer gehalten seyn, selbst für den Theil des Getreides, welcher zu Be-

tie des grains destinée au payement du meûnier, sauf à s'arranger avec celui-ci pour l'indemnité qui pourrait lui être due à cet égard.

Ces grains ou farines, ainsi que les farines folles et pierreuses, seront renfermés dans des caisses à double clef, dont l'une sera entre les mains du commis aux exercices, sans le concours duquel on ne pourra rien retirer de ces caisses.

Art. 22. Nul ne pourra faire usage, pour la mouture des grains, de moulin à bras ou mis en mouvement avec des chevaux, s'il n'est muni d'une autorisation spéciale de l'administration-générale des contributions indirectes, et ce, sous peine de confiscation du moulin et d'une amende de 100 francs; en cas de récidive cette amende sera du double, et la troisième fois du quadruple, et elle sera en outre accompagnée d'une peine de trois mois de prison.

Des peines relatives à la fabrication des bieres.

Art. 23. Le grain et le malt destinés à la fabrication de la biere, seront déclarés préalablement aux percepteurs de la commune, et avant qu'ils soient envoyés au moulin, les droits en seront acquittés, sous les peines déterminées par l'art. 57, relativement aux grains destinés à être convertis en farine.

Art. 24. Toute personne qui fabrique de la biere, sera tenue, lorsqu'elle voudra brasser, d'en faire sa déclaration au percepteur, en y spécifiant la quantité et la qualité du malt qu'elle se propose d'employer; et si elle veut faire un brassin entier ou un demi-

zahlung des Müllers bestimmt ist, mit zu versteuern, mit Vorbehalt sich mit dem Müller wegen der ihm dafür etwa gebührenden Entschädigung abzufinden.

Dieses Getreide oder Mehl soll so wie das Staud- und Steinnmehl in besondere Kasten verschlossen werden, die mit einem doppelten Schlüssel versehen sind, und von diesen soll einer in den Händen des Aufsehers bleiben, ohne dessen Mitwirkung der Müller das Getreide oder Mehl nicht soll herausnehmen können.

Art. 22. Niemand soll zum Mahlen des Getreides sich einer Hand- oder von Pferden getriebenen Mühle bedienen, falls er nicht dazu mit einer besondern von der General-Administration der indirecten Steuern zu ertheilenden Erlaubniß versehen ist, bei Strafe der Confiscation der Mühle und einer Geldbusse von 100 Francs.

Im Wiederholungsfalle soll diese Geldbusse doppelt und im dritten Falle vierfach seyn, und in dem letzten Falle der Contravenient außerdem mit einer dreimonatlichen Gefängnißstrafe belegt werden.

Estrafen in Hinsicht der Bierbrauerei.

Art. 23. Das zum Bierbrauen bestimmte Getreide und Malz soll zuvor bei dem Steuer-Einnehmer der Commune declarirt und, ehe es zur Mühle geschickt wird, die dafür zu zahlenden Steuern entrichtet werden und zwar unter den im Art. 57 in Hinsicht des zum Mehl bestimmten Getreides festgesetzten Estrafen.

Art. 24. Ein jeder, welcher Bier brauet, soll, wenn er zu brauen Willens ist, davon zuvörderst seine Declaration bei dem Steuer-Einnehmer abgeben und die Quantität und Beschaffenheit des Malzes, welches er zu gebrauchen gedenkt, imgleichen ob er einen ganzen oder halben Brau zu brauen Willens ist, anzei-

brassin, elle acquittera les droits dans la proportion prescrite par le tarif, et en obtiendra quittance sur le bulletin de permission qui lui sera délivré.

Art. 25. Tout brasseur convaincu d'avoir brassé sans déclaration préalable encourra, au choix de l'employé des contributions qui aura découvert la fraude, soit la peine de la confiscation du brassin entier, soit celle du paiement de la valeur primitive de toutes les matières employées audit brassin, et il payera en outre une amende du quadruple des droits fraudés; en cas de récidive cette amende sera du double, et pour la troisième fois du quadruple, et le brasseur sera en outre puni de trois mois de prison.

Art. 26. Tout brasseur convaincu d'avoir fabriqué une plus grande quantité de bière que celle pour laquelle il aura fait sa déclaration et acquitté les droits, encourra, pour ce surplus, la même peine et la même amende que celui qui n'aura ni fait de déclaration, ni acquitté de droits, à moins qu'il n'en ait fait une déclaration ultérieure et n'en ait acquitté les droits.

Art. 27. Tout brasseur qui se servira d'une chaudière nouvelle ou agrandie par une réparation, avant qu'elle ait été étalonnée, encourra une amende de 50 fr.

Art. 28. Tout brasseur est obligé de tenir un registre exact de ses brassins, et d'avoir chez lui une mesure étalonnée, et de n'en avoir point d'autres, faute de quoi il encourra une amende de 5 fr. pour chaque contravention.

gen, auch die Steuern nach dem in dem Tarif festgesetzten Verhältnisse entrichten, worüber ihm die Quittung in dem ihm zuzustellenden Erlaubnißscheine gefertigt werden soll.

Art. 25. Jeder Brauende, welcher überführt wird, daß er ohne vorhergehende Declaration gebrauet habe, soll mit der Confiscation des ganzen Gebräudes, oder nach der Wahl des Steuer-Beamten, der davon die Entdeckung macht, mit dem Ersatz des ursprünglichen Werths der zu diesem Gebräude verwandten Materialieu belegt, auch überdies mit einer Geldbusse von dem vierfachen Werth der defraudirten Steuer bestraft werden.

Im Wiederholungsfalle soll diese Geldbusse doppelt und im dritten Falle vierfach erlegt und er in diesem letzten Falle außerdem mit dreimonatlicher Gefängnißstrafe belegt werden.

Art. 26. Jeder Brauende, welcher überführt wird, daß er eine größere Quantität Bier als diejenige gebrauet hat, wofür er seine Declaration abgegeben und die Steuern entrichtet hat, soll in Hinsicht des Zuvielgebrannten eben die Strafe und Geldbusse als derjenige, der gar keine Declaration gegeben oder gar keine Steuern entrichtet hat, verwirkt haben, dafern er nicht in Hinsicht des Ueberschießenden eine fernere Declaration abgegeben und dafür die Steuern entrichtet hat.

Art. 27. Jeder Brauende, welcher sich einer neuen oder durch Ausbesserung vergrößerten Braupfanne bedienen wird, ehe daß selbige wieder geeicht worden, soll in eine Geldbusse von 50 Francs verfallen seyn.

Art. 28. Jeder Brauende ist schuldig ein genaues Register über seine Gebräude zu führen und geeichte Gemäße und zwar keine andre als geeichte im Hause zu haben, widrigenfalls er für jeden Contraventionsfall eine Strafe von 5 Francs erlegen soll.

Art. 29. La petite biere (*Nachbier*, *Covent*) ne sera exempte du droit de fabrication que lorsqu'il n'aura été ajouté aucune nouvelle portion de malt au résidu du marc dans la cuve matière; dans le cas contraire, le brasseur sera assujetti aux peines et amendes spécifiées en l'art. 25.

Art. 30. Tout particulier qui ne brassera de la biere de malt que pour la consommation de sa maison, ne sera pas sujet au paiement du droit de fabrication, dans le cas où il n'emploiera point de chaudière et ne se servira que d'une seule marmite (*Kesselbier*) dont la contenance n'excédera pas un hectolitre (cent bouteilles).

Il sera tenu de faire sa déclaration aux préposés, et de souffrir leur visite.

S'il omet cette formalité, ou s'il excède la mesure ci-dessus énoncée, ou bien s'il est reconnu qu'il vend de la biere, il sera assujetti aux mêmes peines que les brasseurs pris en contravention.

Le décret du 23 juillet 1809 est abrogé.

Art. 31. Lorsque les vinaigres seront fabriqués avec des substances soumises aux droits de consommation, ils seront assujettis aux formalités et aux peines et amendes prescrites à l'égard des bieres.

Sont exceptés de cette disposition les vinaigres fabriqués de substances exemptes des droits de consommation ou seulement de bieres gatées.

Des peines relatives à la fabrication des eaux-de-vie.

Art. 32. Tout bouilleur, fabricant des eaux-de-vie, sans en avoir fait sa déclaration,

Art. 29. Das kleine Bier (dünne Bier, *Nachbier*, *Covent*), soll nur insofern von den Brau-Gebühren befreit seyn, als gar kein neues Malz zu den in der Braupfanne zurückgebliebenen Erthern hinzugeschüttet worden, widrigenfalls soll der Brauende in die im Art. 25 bestimmte Strafe und Geldbuße genommen werden.

Art. 30. Jeder Einzelne welcher nur zum Verbräuche seines Hauses Bier aus Malz brauet, soll der Bezahlung der Brau-Gebühren nicht unterworfen seyn, wofern er sich dazu keiner Braupfanne, sondern nur eines einzigen Kessels bedient, dessen Gehalt sich nicht über 1 Hectolitre (100 Bouteillen) erstreckt (*Kesselbier*).

Er ist aber schuldig davon seine Anzeige bei dem Steuer-Erheber zu machen und sich seiner Visitation zu unterwerfen.

Unterläßt er diese Anzeige, oder überschreitet er das bestimmte Maaß, oder ergiebt sich, daß er von diesem Biere verkauft, so soll er denselben Strafen unterworfen seyn, wie die Brauer, welche auf einer Contravention betroffen werden.

Das Decret vom 23ten Juli 1809 ist aufgehoben.

Art. 31. Das Brauen des Essigs, sofern derselbe aus, den Consumtions-Steuern unterworfenen Substanzen verfertigt wird, soll denselben Formalitäten und denselben Strafen und Geldbußen unterworfen seyn, als die Verfertigung des Biers.

Die Gattungen von Essig, welche aus Substanzen die den Consumtions-Steuern nicht unterworfen sind, oder bloß aus verdorbenem Bier verfertigt werden, sind davon ausgenommen.

Strafen in Hinsicht der Brantwein-Brennerei.

Art. 32. Jeder Brantweinbrenner, welcher Brantwein verfertigt, ohne darüber zuvor seine

encourra les peines et amendes spécifiées en l'art. 25. Pour déterminer le montant des droits fraudés, la fabrication sera censée avoir eu lieu depuis le jour où le chapiteau de l'alambic aura été délivré en dernier lieu au bureau des droits de consommation.

Art. 33. Tout bouilleur qui, sans déclaration préalablement faite au bureau des droits de consommation de la commune, augmentera le nombre de ses chapiteaux et alambics, qui agrandira ses alambics, ou se procurera quelque ajoutage à insérer entre l'ouverture de la chape et la chape même, soit pour augmenter la contenance de l'alambic, soit pour adapter les chapes à d'autres alambics, payera une amende de 400 francs, et, s'il s'est servi de ces chapiteaux, alambics ou ajoutages, il encourra en outre les peines et amendes déterminées par les articles 25 et 32.

Les dispositions du présent article et celles de l'article précédent sont également applicables aux apothicaires qui se servent de leurs retortes pour la fabrication d'eaux-de-vie ou autres liqueurs spiritueuses.

Art. 34. Tout bouilleur qui réparera de nouveaux alambics ou les vendra, ou les fera réparer ou détruire sans en avoir fait sa déclaration au bureau des droits de consommation de la commune, payera une amende de 50 francs.

La même amende aura lieu pour le chaudronnier ou tout autre particulier qui, sans attestation du bureau des droits de consommation, fera et délivrera de nouvelles chaudières ou alambics, en rachetera, vendra d'anciennes, ou les détruira.

Anzeige abgegeben zu haben, soll in die im Art. 25 bestimmten Strafen und Geldbußen verfallen seyn.

Um zu bestimmen, wie hoch sich die von ihm beschauerten Steuern belaufen, soll angenommen werden, daß das Brauen von dem Tage an geschehen sey, wo er zuletzt den Helm seiner Blase an das Bureau der Consumtions-Steuer abgeliefert hat.

Art. 33. Jeder Brantweinbrenner, welcher ohne vorläufige dem Bureau der Consumtions-Steuer der Commune abgegebene Erklärung die Zahl seiner Helme oder Blasen vermehren oder seine Blasen vergrößern, oder sich einen Aufsaß verschaffen wird, der zwischen dem Helme und der Oeffnung desselben eingeschoben werden könnte, es sey um den Inhalt der Blase zu vermehren oder um die Helme auf andere Blasen aufzupassen, soll eine Geldbuße von 400 Francs erlegen, und falls er sich dieser Helme, Blasen oder Aufsätze zum Brennen bedient hat, soll er die im Art. 25 und 32 bestimmten Strafen und Geldbußen verwirkt haben.

Die Bestimmungen dieses und des 32sten Art. sind ebenfalls auf Apotheker anwendbar, wenn sie sich ihrer Retorten zur Fabrication von Brantwein oder andern geistigen Getränken bedienen.

Art. 34. Jeder Brantweinbrenner, welcher ohne vorhergehende Anzeige bei dem Consumtions-Steuerbureau der Commune neue Blasen ausbessert oder verkauft, oder ausbessern oder zerstören läßt, soll eine Strafe von 50 Francs erlegen.

Dieselbe Strafe trifft jeden Kessel- oder Kupferschmidt oder jede andre Person, welche ohne einen Schein des Consumtionssteueramts der Commune neue Pfannen oder Blasen anfertigt und abliefern, oder dergl. alte kauft, oder verkauft, oder zerstört.

Des peines relatives aux objets étrangers soumis aux droits.

Art. 35. Tout raffineur qui vendra à un autre qu'un raffineur du pays, et sans déclaration préalable faite au bureau des droits de consommation pour en acquitter les droits, des sucres bruts dans le même état qu'ils lui sont parvenus, en faveur de sa fabrication en franchise des droits, payera, pour la première fois, une amende de 500 fr., sans égard à la quantité vendue; en cas de récidive, il payera une amende de 1000 fr. et sera privé pour toujours de sa patente de raffineur.

Art. 36. Tout marchand ou roulier qui déchargera, soit à la campagne, soit en ville, des marchandises ou effets venant de l'étranger, sans en avoir fait préalablement la déclaration au bureau des droits de consommation de la commune pour les soumettre à la révision et en acquitter les droits, s'ils y sont sujets, encourra, d'après la qualité des objets et les circonstances, une amende de 100 à 400 fr.; il encourra en outre les peines et amendes spécifiées en l'article 11, dans le cas où ces objets seraient assujettis aux droits, et à raison des objets de ce genre.

Art. 37. Mais si ces objets, déchargés sans déclaration préalable, sont tous exempts des droits, le contrevenant ne payera qu'une amende: cette amende sera de 20 fr., s'il prouve avoir fait sa déclaration au bureau frontière; elle sera de 50 fr., s'il a omis de faire cette déclaration, et de 100 fr., s'il a suivi des routes détournées.

Art. 38. Lorsque les caisses, coffres, etc. où les toiles du charriot entier auront été

Strafen in Hinsicht der ausländischen der Consumtions-Steuer unterworfenen Gegenstände.

Art. 35. Jeder Zuckersieder, welcher rohen Zucker in demselben Zustande, in welchem er ihm zum Behuf seiner Siederei steuerfrei zugekommen ist, an einen andern als an einen einländischen Zuckersieder verkaufen würde, ohne davon zuvor die Anzeige bei dem Consumtions-Steuer-Amt gemacht und die Steuer dafür entrichtet zu haben, soll das erstemal in eine Geldbuße von 500 Francs, ohne Rücksicht auf die Beträchtlichkeit des Verkaufs, und im Wiederholungsfall in eine Geldbuße von 1000 Francs verfallen seyn, und sein Patent als Zuckersieder auf immer verlieren.

Art. 36. Jeder Kaufmann oder Fuhrmann, welcher Waaren oder Effecten, die aus dem Auslande kommen, auf dem Lande oder in den Städten abladen wird, ohne davon zuvor eine Anzeige bei dem Bureau der Consumtionssteuern des Orts gemacht zu haben, um selbige der Revision zu unterwerfen und dafür, falls sie steuerbar sind, die Steuern zu entrichten, soll nach Beschaffenheit der Sachen und Umstände eine Geldbuße von 100 bis 400 Francs entrichten, und außerdem im Fall diese Sachen den Consumtionssteuern unterworfen sind, nach Verhältniß derselben in die im 11ten Art. bestimmten Strafen und Geldbußen verfallen.

Art. 37. Sind aber diese ohne vorhergehende Anzeige abgeladenen Sachen frei von aller Consumtionssteuer, so soll nur eine Geldbuße auferlegt werden. Diese soll 20 Francs betragen, falls er darthut, daß er seine Anzeige in dem Grenzbureau gemacht habe; 50 Francs, wenn er diese Anzeige unterlassen, und 100 Francs, wenn er die Waaren auf Nebenwegen eingeführt hatte.

Art. 38. Wofern die Kisten, Koffer u. s. f.

plombés au bureau frontière, celui qui détachera les plombs ou déchargera les collis avant qu'ils aient été revus, et avant que les droits aient été acquittés au bureau de destination, payera une amende de 200 fr.

Art. 39. Quiconque déchargera à la campagne ou en ville, des marchandises ou effets indigènes ou étrangers emballés, accompagnés d'un passe-avant du lieu de l'enlèvement, et pour lesquels les droits auront déjà été acquittés, sans avoir préalablement fait la déclaration de ces objets au bureau des droits de consommation de la destination, et les avoir soumis à la révision, s'il y a lieu, encourra, d'après la qualité des objets et les circonstances, une amende de 10 à 50 fr.

Des peines relatives à divers délits.

Art. 40. Quiconque fera résistance aux employés des contributions indirectes dans l'exercice de leurs fonctions, ou les insultera, sera puni d'une amende de 10 à 200 fr., et sera soumis à la poursuite de la police municipale, des tribunaux correctionnels, ou des cours criminelles, s'il y a lieu.

Art. 41. Quiconque usera de violence contre un employé des contributions dans l'exercice de ses fonctions, sera poursuivi criminellement et puni d'après la rigueur des lois.

Art. 42. Quiconque se rendra coupable de fraude, pour obtenir une remise ou bonification des droits, encourra, outre la confiscation de l'objet sur lequel il aura tenté de se procurer la remise ou bonification, une amende de 500 à 2000 fr., et en outre une peine d'emprisonnement dont la durée sera déterminée d'après les circonstances.

oder die Planen des ganzen Wages auf dem Grenzbüreau plombirt worden, so soll der, welcher die Bleie ehr abnimmt oder die Waaren ehr abladet, ehe sie im Büreau des Bestimmungsort nachgesehen und die Consumtionssteuern entrichtet worden, in eine Geldbuße von 200 Francs verfallen seyn.

Art. 39. Wer auf dem Lande oder in den Städten einländische oder ausländische kaufmännisch verpackte Waaren, wofür die Steuern bereits bezahlt worden, und welche mit Passirzetteln des Orts der Ausladung versehen sind, abladet, ohne sie zuvor dem Orts-erheber des Bestimmungsorts declarirt und sie nöthigenfalls der Revision unterworfen zu haben, soll nach Beschaffenheit des Gegenstandes und der Umstände in eine Geldbuße von 10 bis 50 Francs verfallen seyn.

Estrafen in Hinsicht verschiedener Vergehungen.

Art. 40. Wer sich gegen die Steuerbeamten in ihren Amtsverrichtungen widersetzen oder sie beleidigen wird, soll in eine Geldbuße von 10 bis 200 Francs verfallen und der gerichtlichen Verfolgung der Municipal-Polizei, correctionellen und peinlichen Behörden unterworfen seyn.

Art. 41. Wer wider die Steuerbeamten in ihren Amtsverrichtungen Gewaltthätigkeit ausüben wird, soll peinlich verfolgt und nach der Strenge der Gesetze bestraft werden.

Art. 42. Wer sich eines Betrugs schuldig macht, um einen Nachlaß oder Vergütung der gezahlten Steuern zu erlangen, soll außer der Strafe der Confiscation des Gegenstandes, in Ansehung dessen er gesucht hat sich einen Erlaß oder Vergütung zu verschaffen, in eine Strafe von 500 bis 2000 Francs nach den Umständen verfallen seyn, und überdies eine angemessene Gefängnißstrafe erleiden.

Art. 43. Les dispositions du décret royal du 15 février 1809, qui pourraient se trouver contraires à celles de la présente loi, sont abrogées.

TITRE VI.

De la procédure contre les contrevenants.

Art. 44. Les employés des contributions indirectes qui feront la découverte de fraudes ou contraventions, sont tenus de saisir non-seulement les objets de fraude ou contravention, mais même les chevaux et voitures qui y auront servi, lorsqu'ils le jugeront nécessaire pour le recouvrement de l'amende; et si la partie saisie n'offre un gardien solvable de ces objets, et qui s'en charge volontairement et sur-le-champ, il en sera établi un par les saisissants.

Art. 45. Si l'amende encourue ne peut pas être garantie par la saisie des objets désignés en l'art. précédent, et que les prévenus soient des étrangers inconnus ou soupçonnés de vouloir se soustraire par la fuite aux recherches ultérieures, les saisissants pourront s'assurer de leur personne et les arrêter, et toute autorité civile ou militaire à ce requise, sera tenue de leur prêter assistance sous sa propre responsabilité. Ils les conduiront devant le juge-de-peace du canton qui, sur l'affirmation du procès-verbal du saisissant, demandera au prévenu une caution suffisante pour le paiement de l'amende et des frais de la saisie; et s'il en présente une acceptée par le saisissant ou jugée suffisante, il ordonnera son élargissement;

Art. 43. Das königliche Decret vom 15ten Februar 1809 ist in so weit abgeschafft, als es den Bestimmungen des gegenwärtigen Gesetzes entgegen ist.

Sechster Titel.

Vom Verfahren wider die Contravenienten.

Art. 44. Die Beamten der indirecten Steuern, welche Unterschleife oder Contraventionen entdecken werden, sind schuldig, nicht nur die Gegenstände der Unterschleife oder Contravention, sondern selbst die Pferde und Wagen, welche zu selbigen gedient haben, in Beschlag zu nehmen, im Fall sie dies zur Sicherung der Geldbuße für nöthig halten; und wofern derjenige, wider den der Arrest verfügt wird, nicht einen sichern Wächter für diese Gegenstände in Vorschlag bringt, welcher sich zur Aufbewahrung freiwillig und sofort erbietet, so soll ein solcher Wächter von den in Beschlagnehmenden bestellt werden.

Art. 45. Wofern die verwirkte Strafe nicht durch den Arrest der in dem vorhergehenden Art. bezeichneten Gegenstände gesichert werden kann, und die Ungeschuldigten Fremde, unbekannte, oder der Flucht verdächtige Personen sind, so sollen die in Beschlagnehmende befugt seyn, sich ihrer Person zu bemächtigen und sie zu arretiren, und jede Civil- oder Militärbehörde, welche dazu aufgefodert wird, soll unter eigener Verantwortlichkeit schuldig seyn, ihnen dazu Beistand zu leisten. Sie sollen sie vor den Friedensrichter des Cantons führen, welcher, nachdem der in Beschlagnehmende Beamte die Wahrheit seines aufgenommenen Protocolls auf seinen Dienstseid versichert hat, von dem Ungeschuldigten eine zu Bezahlung der Strafe und der Kosten der Arretirung hinreichende Sicherheit fordern soll, und wenn dieser eine solche leistet, die entweder von dem in Beschlagnehmende angenommen oder sonst für hinreichend erkannt

mais si le prévenu ne peut ou ne veut en donner, le juge-de-peace chargera un huissier de le conduire en prison ou, si le prévenu le demande, de le conduire devant le président du tribunal de district, qui en décidera.

Art. 46. De même, le juge-de-peace demandera au prévenu une caution suffisante pour couvrir, en outre de l'amende et des frais de la saisie, la valeur de l'objet confisqué, et s'il en présente une acceptée par le saisissant ou jugée suffisante, par le juge-de-peace, il ordonnera main-levée de la saisie des objets quelconques saisis.

Art. 47. Si le prévenu n'offre point de caution suffisante, et que les objets saisis soient sujets à déperissement, le juge-de-peace pourra les vendre à l'enchère publique.

Art. 48. Les personnes prévenues de contravention pourront, pour épargner les frais d'instruction du procès, consigner entre les mains du receveur, sur-le-champ et sans qu'il soit rendu de décision dans les formes, l'amende qu'ils auront encourue, et la valeur des objets, ainsi que le montant des frais, s'il y en a.

Quant aux frais de la détention et de la nourriture des contrevenants arrêtés, il en sera usé comme pour les autres cas de délits civils, et si le contrevenant n'a pas les moyens nécessaires d'y pourvoir, le receveur d'arrondissement sera tenu d'en faire l'avance sur la requisition du juge-de-peace, du président du tribunal ou du procureur royal.

wird, so soll er die Freilassung des Angeschuldigten verfügen; kann oder will aber der Angeschuldigte eine solche nicht bestellen, so soll der Friedensrichter einem Gerichtsboten auftragen, denselben ins Gefängniß, oder falls der Angeschuldigte es verlangt, ihn vor dem Präsidenten des Districts-Tribunals führen zu lassen, welcher darüber entscheiden soll.

Art. 46. Gleichfalls soll der Friedensrichter dem Angeschuldigten eine Caution abfordern, mit welcher außer der Geldbuße und den Kosten auch der Werth des der Confiscation unterworfenen Gegenstandes gedeckt werden könnte, und wenn er eine solche bestellt, die entweder von dem in Beschlagnehmenden angenommen, oder sonst von dem Friedensgericht für hinreichend erkannt wird, so soll er den auf die Gegenstände aller Art gelegten Arrest wieder aufheben.

Art. 47. Wenn der Angeschuldigte keine hinreichende Sicherheit gestellt und die in Beschlag genommenen Gegenstände dem Verderben ausgesetzt sind, so soll der Friedensrichter sie in öffentlicher Auction verkaufen können.

Art. 48. Die einer Contravention Angeschuldigten sollen, um die Kosten des Processes zu ersparen, befugt seyn, in die Hände des Kreiseinnehmers sofort und ohne daß ein förmliches Erkenntniß gesprochen wird, die Geldbuße und den Werth der zu confiscirenden Gegenstände nebst dem Belaufe der Kosten, wenn deren vorhanden sind, zu überliefern.

Wegen Bewachung und Beköstigung der arretirten Contravententen, soll es so wie bei andern Civil-Vergehungen gehalten werden, und falls der Arretirte die Kosten dazu nicht herzuschießen vermag, soll der Kreiseinnehmer schuldig seyn, sie auf Ansuchen des Friedensrichters oder des Tribunalpräsidenten oder königlichen Procurators vorzuschießen.

Art. 50. Dans tous les cas de découverte de contravention, l'employé sera tenu d'en dresser procès-verbal; savoir, s'il y a arrestation ou saisie, sur-le-champ, et dans tous les autres cas, si cela ne peut se faire sur-le-champ, dans l'espace de vingt-quatre heures au plus tard.

Art. 51. Ce procès-verbal renfermera:

1° Le lieu, le jour, l'heure et le mode de la découverte;

2° Les nom, prénom et domicile du prévenu;

3° L'état ou profession qu'il exerce;

4° Le genre et les circonstances de la contravention, et la désignation des marchandises et effets saisis;

5° Le lieu où ces objets sont déposés;

6° La valeur réelle ou présumée des objets de fraude ou contravention, et le montant des droits fraudés;

7° L'indication si le contrevenant a été arrêté ou non, et dans le premier cas, le lieu de son arrestation et celui de sa détention;

8° La loi à laquelle il a été contrevenu;

9° Le montant de l'amende encourue;

10° La désignation des frais qui auront été causés par la détention, le transport ou autrement, avec les pièces justificatives;

11° Le nom et la qualité du gardien, s'il y en a un;

12° La signature de l'employé qui fait la dénonciation, avec mention de son grade et de son domicile;

13° Le lieu de la rédaction du procès-verbal, et l'heure de sa clôture.

Art. 52. Les employés des contribution

Art. 50. In allen Fällen einer entdeckten Contravention soll der Steuerbeamte schuldig sein ein Protocoll darüber aufzunehmen, und zwar im Falle eines Arrestes oder einer Beschlagnahme sofort, in allen andern Fällen, wofern dies nicht sofort geschehen könnte, spätestens binnen vier und zwanzig Stunden.

Art. 51. Das Protocoll soll enthalten:

1) den Ort, Tag und Stunde, so wie die Art und Weise der Entdeckung;

2) den Namen, Vornamen, und Wohnort des Angeklagten;

3) seinen Stand oder seine Profession;

4) die Gattung und Umstände der Contravention und ein Verzeichniß der angehaltenen Waaren und Effecten;

5) den Ort, wo die Gegenstände niedergelegt sind;

6) den wirklichen und muthmaßlichen Werth der Gegenstände der Unterschleife oder Contravention, und den Belauf der befraudirten Steuer;

7) die Angabe, ob der Contravenient arretirt worden oder nicht, und im ersten Falle den Ort, wo er arretirt worden, und wo er verwahrt wird;

8) das Gesetz, wider welches gehandelt worden;

9) den Belauf der verwirkten Strafe;

10) das Verzeichniß der durch den Arrest und Transport oder sonst veranlaßten Kosten nebst den Belegen;

11) den Namen und die Beschaffenheit des Wächters, wenn ein solcher bestellt worden;

12) die Unterschrift des Steuerbeamten, welcher die Anzeige macht, mit Erwähnung seines Grades und Wohnorts;

13) den Ort, wo das Protocoll aufgenommen und die Stunde wo selbiges geschlossen worden.

Art. 52. Die Beamten der indirecten Steuern sind nicht schuldig, sich des Stempelpapiers weder zu

indirectes ne seront pas tenus de se servir de papier timbré, ni pour les actes ultérieurs.

Art. 53. Toute personne qui voudra dénoncer une fraude ou contravention, sera tenue de s'adresser aux agens des contributions indirectes.

Art. 54. Lors d'une arrestation personnelle, ou d'une saisie de marchandises ou effets, l'employé demandeur sera tenu de poursuivre l'affaire en conformité de l'art. 56 ci-dessous, dans le délai de quarante huit heures, à compter de la découverte.

S'il néglige d'observer ce délai, le juge-de-peace, à l'instance du prévenu, prononcera sur-le-champ et sans aucune forme de procédure la relaxation de l'arrestation, soit personnelle, soit des biens, et la restitution des objets saisis.

Cependant l'administration conservera son droit d'actionner le prévenu; mais toutes les demandes de ce genre qui n'auraient pas été faites dans l'espace de trois mois, à dater du jour de la découverte, seront prescrites.

L'accusé conservera également le droit de poursuivre en justice le préposé qui se serait permis une arrestation illégale et, à cette fin, il lui sera accordé un délai de quatre semaines après ceux ci-dessus énoncés.

Art. 55. Dans le cas où la personne du contrevenant serait échappée, les objets de fraude ou de contravention seront déclarés confisqués par sentence du juge compétent, prononcée sur le procès-verbal de l'employé, sans aucune autre forme de procédure; et relativement à l'amende encourue, la poursuite aura lieu encore pendant un an, à comp-

thren Protocollen noch zu den fernern Handlungen zu bedienen.

Art. 53. Jedermann, der einen Unterschleif, oder eine Contravention zur Anzeige bringen will, soll sich damit an die Beamten der directen Steuern wenden.

Art. 54. Im Fall einer Arretirung von Personen oder Beschlagnahme von Waaren, oder Effecten, soll der Kläger gehalten seyn, die Sache innerhalb 48 Stunden von der Zeit der Entdeckung in Gemäßheit des nachstehenden 56ten Artikels zu betreiben.

Versäumt er diese Frist, so soll der Friedensrichter, auf Begehren des Angeschuldigten, sofort und ohne weitere Form des Verfahrens, die Aufhebung des Arrests der Person oder der Güter, und die Zurückgabe der Letztern verfügen.

Gleichwohl soll die Administration ihr Klagerecht wider den Angeschuldigten behalten.

Alle Klagen dieser Art jedoch, welche nicht binnen drei Monaten, vom Tage der Entdeckung anzurechnen, angebracht worden, sollen verjährt seyn.

Ebenso bleibt dem Angeschuldigten der Regreß gegen den Steuer-Beamten, welcher einen solchen Arrest widerrechtlich vorgenommen hat, vorbehalten, wozu ihm nach Ablauf der obigen Fristen noch eine Frist von 4 Wochen vergönnt ist.

Art. 55. Im Fall der Contravenient entweichen ist, sollen die Gegenstände des Unterschleifs oder der Contravention durch Urtheilsspruch des competenten Richters auf das Protocoll des Steuerbeamten, ohne alle andere Form des Processes für confiscirt erklärt werden; es bleibt jedoch dem Eigenthümer der Waare der Beweis daß kein Unterschleif begangen worden, vorbehalten und in Hinsicht der verwirkten Geldbuße soll die Einklagung derselben noch binnen eines Jahres, von Zeit des aufgenom-

ter de la date du procès-verbal de l'employé. Cependant le propriétaire des marchandises sera admis à prouver qu'il n'y a point eu de fraude.

Art. 56. Dans tous les cas de fraude ou de contravention proprement dite, l'employé demandeur sera tenu de tenter la conciliation devant le juge-de-paix du lieu où la découverte en aura été faite ou, en cas d'empêchement légal, devant l'un de ses suppléants.

A cet effet, le demandeur affirmera son procès-verbal devant le juge-de-paix; le prévenu, s'il est présent dans le lieu, y assistera; et s'il ne se présente pas volontairement, le juge-de-paix, sur la demande que lui en fera l'employé des contributions, au plus tard dans les quarante-huit heures, à compter du moment de la découverte de la fraude ou contravention, fera dresser une citation qui sera notifiée à personne ou domicile par l'huissier de la justice-de-paix.

Art. 57. Si au jour et à l'heure indiqués, le prévenu ne comparait pas, ou si, à cause de son absence, il n'a pu être cité, il sera passé outre à l'affirmation (*Versicherung auf seinen Dienst*) du procès-verbal de la saisie ou de la découverte de la fraude ou contravention.

Si le prévenu est présent, le juge-de-paix, après l'affirmation du procès-verbal, lui lira le texte de la loi à laquelle il est accusé d'avoir contrevenu; il lui fera des observations sur les faits et sur la confiscation et la somme de l'amende encourue, et le sommerá de s'expliquer;

menen Protocoll des Steuerbeamten anzurechnen, statt finden.

Art. 56. Im Fall eines Unterschleifs oder eigentlichen Contravention, soll der klagende Beamte gehalten seyn, vor dem Friedensrichter des Orts, wo die Entdeckung geschehen ist, oder falls dieser gesetzlich verhindert ist, vor einem seiner Suppleanten eine gütliche Auskunft zu versuchen.

Zu diesem Ende soll der Kläger die Richtigkeit seines Protocolls vor dem Friedensrichter auf seinen Dienstseid versichern; der Angeeschuldigte soll, wenn er an dem Orte gegenwärtig ist, dabei zugegen seyn; erscheint er nicht von freien Stücken, so soll der Friedensrichter auf das von dem Steuerbeamten längstens binnen 48 Stunden, von der Zeit der Entdeckung des Unterschleifs oder der Contravention bei ihm anzubringende Begehren, eine Vorladung erlassen, und diese durch den Gerichtsboten des Friedensgerichts dem Angeeschuldigten in Person oder in dessen Behausung insinuihren lassen.

Art. 57. Erscheint der Angeeschuldigte an dem bestimmten Tage und Stunde nicht, oder hat er seiner Abwesenheit wegen nicht vorgeladen werden können, so soll zur Versicherung des Steuerbeamten auf seinen Dienstseid, daß das von ihm über den Arrest oder die Entdeckung des Unterschleifs oder der Contravention aufgenommene Protocoll richtig sey, geschritten werden.

Ist der Angeeschuldigte gegenwärtig, so soll jener, nach Versicherung auf den Dienstseid, der Friedensrichter demselben das Gesetz, dessen Uebertretung ihm zur Last gelegt wird, vorlesen, ihm die nöthigen Erinnerungen über die Thathandlungen, die Confiscation und verwirkte Geldbuße machen, und ihn auffordern, sich zu erklären;

- 1° S'il se soumet à la peine légale;
- 2° Si, à la place de celle-ci, il offre une somme déterminée;
- 3° s'il provoque une décision judiciaire.

Art. 58. Le juge-de-peace dressera sur le tout un procès-verbal, renfermant le nom des parties présentes, la mention de l'affirmation du procès-verbal, les observations que le prévenu pourrait avoir faites, la mention de l'accomplissement des formalités prescrites par l'art. 57, et la déclaration du prévenu sur les trois questions qui lui ont été proposées.

Art. 59. Dans tous les cas le juge transmettra, sans délai, au directeur du département une ampliation de son procès-verbal, et une copie du procès-verbal de l'employé demandeur.

Il en sera donné une copie au prévenu, s'il la demande.

Art. 60. Si le prévenu a déclaré se soumettre à la peine légale, le directeur du département, après la réception du procès-verbal, en soignera l'exécution par le receveur d'arrondissement; les frais de cette conciliation ne seront payés par le prévenu qu'en conformité de la disposition de l'art. 64 ci-dessous.

Art. 61. Si le prévenu a offert une somme déterminée par transaction, le-juge-de-peace, en transmettant les procès-verbaux au directeur de département, lui donnera des renseignements sur l'état de la fortune du prévenu, et sur d'autres circonstances particulières de la cause, s'il y a lieu, en y ajoutant la désignation des frais.

- 1) ob er sich der gesetzlichen Strafe unterwirft, oder
- 2) an deren Stelle eine bestimmte Summe anbietet, oder
- 3) eine richterliche Entscheidung fordert.

Art. 58. Ueber dieses Alles soll der Friedensrichter ein Protocoll aufnehmen, welches den Namen der gegenwärtigen Parteien, die Erwähnung der Versicherung des Protocolls der Steuerbeamten auf seinen Dienst, die Bemerkungen, welche der Angeeschuldigte etwa gemacht hat, die Erwähnung der Beobachtung der im 57sten Artikel vorgeschriebenen Förmlichkeiten und die Erklärung des Angeeschuldigten über die drei ihm vorgelegten Fragen enthalten soll.

Art. 59. In allen Fällen soll der Richter ohne Aufschub dem Departements-Director ein Duplicat seines Protocolls und eine Abschrift des Protocolls des klagenden Steuerbeamten zuschicken.

Es soll auch dem Angeeschuldigten davon eine Abschrift, wenn er es verlangt, gegeben werden.

Art. 60. Hat der Angeeschuldigte erklärt, daß er sich der gesetzlichen Strafe unterwerfe, so soll der Departements-Director nach Empfang des Protocolls die Vollziehung derselben durch den Kreis-Einnehmer besorgen. Die Kosten dieser gütlichen Uebereinkunft sollen von dem Angeeschuldigten nur in Gemäßheit der Bestimmungen des 64sten Artikels bezahlt werden.

Art. 61. Hat der Angeeschuldigte eine bestimmte Vergleichssumme angeboten, so soll der Friedensrichter bei Uebersendung der Protocolle an den Departements-Direktor ihm von den Vermögensumständen des Angeeschuldigten und von den etwa vorwaltenden besondern Umständen der Sache Nachricht geben, auch das Verzeichniß der Kosten beifügen.

Art. 62. Le directeur de département décidera si la somme offerte par transaction est acceptable ou, s'il y a lieu, en réfèrera à l'administration-générale.

Art. 63. Si l'administration-générale ou le directeur de département accepte l'offre, cette résolution sera transmise au receveur d'arrondissement pour en donner connaissance au prévenu, et la faire exécuter.

Art. 64. Dans tous les cas où la transaction sera acceptée et la cause terminée par accommodement, le prévenu payera en outre de la somme convenue, 4 fr. pour tous frais de procès, dont le receveur d'arrondissement tiendra compte, et délivrera 1 franc à la caisse du timbre, 2 fr. au juge-de-paix pour son information, et 1 fr. à l'huissier, s'il a fait une assignation, ou sinon à la caisse des contributions indirectes.

Art 65. Si le directeur ou l'administration-générale ne trouve pas acceptable la proposition faite par le prévenu, ou que leur résolution s'écarte des offres qu'il a faites, et que, sur la notification de cette résolution, le prévenu ne s'y soumette pas, ou si le prévenu n'a pas offert une somme pour accommodement, la cause sera traitée en conformité de la loi du 6 août 1808, sur la police municipale, et de celle du 14 février 1810 sur la procédure correctionnelle.

Art 66. Cette même disposition aura lieu, si le prévenu, en rejetant les voies d'accommodement proposées d'après l'article 57, a déclaré vouloir une décision judiciaire.

Art. 62. Der Departements-Director soll entscheiden, ob die angebotene Vergleichssumme anzunehmen ist, oder darüber nöthigenfalls an die General-Administration berichten.

Art. 63. Nehmen die General-Administration oder der Departements-Director den angebotenen Vergleich an, so soll der desfallige Beschluß dem Kreis-Einnehmer zugeschickt werden, um davon den Angeschuldigten zu benachrichtigen, und sie zur Vollziehung zu bringen.

Art. 64. In allen Fällen, wo der Vergleich angenommen, mithin die Sache in der Güte beigelegt worden ist, soll der Angeschuldigte außer der Vergleichssumme vier Francs für die gesammten Prozeßkosten bezahlen, worüber der Kreis-Einnehmer Rechnung führen, und einen Franc an die Stempelcasse, zwei Francs an den Richter für seine Information, und einen Franc an den Gerichtsboten, falls dieser eine Vorladung abgegeben hat, sonst aber an die Casse der indirecten Steuern abliefern.

Art. 65. Falls die General-Administration oder der Departements-Director die angebotene Vergleichssumme nicht angenommen haben; ihr Beschluß mit den Anerbieten des Angeschuldigten nicht übereinstimmt, und dieser nach erfolgter Notification derselben sich ihm nicht unterwirft; oder Falls der Angeschuldigte keine Vergleichssumme angeboten hat, so soll die Sache in Gemäßheit des Gesetzes vom 6ten August 1808 über die Municipal-Polizei und des Gesetzes vom 14ten Februar 1810 über das Verfahren in Correctionssachen behandelt werden.

Art. 66. Eben diese Vorschrift soll beobachtet werden, wenn der Angeschuldigte mit Verwerfung der im Artikel 57 angegebenen Auskunftsmittel eine richterliche Entscheidung gefordert haben sollte.

Art. 67. Il sera ajouté foi aux rapports et procès-verbaux des employés demandeurs, en conformité de l'art. 21 de la loi du 14 février 1810, sur la procédure correctionnelle.

Art. 68. Si le prévenu est condamné par sentence au principal et aux frais et dépens, il payera, en outre des frais de procédure et des débours, au profit de la caisse du timbre, la somme requise dans le cas où les actes auraient été écrits sur papier timbré.

Art. 69. Si l'administration des contributions indirectes succombe, elle ne pourra être condamnée qu'à la restitution des frais, dommages et dépens causés à la partie adverse; mais les tribunaux ne pourront point lui demander d'épices (*Gerichtssporteln*), ni la caisse du timbre, d'indemnité pour l'usage du papier non timbré.

Art. 70. Le recours en cassation sera jugé d'après les dispositions de la loi du 14 février 1810, sur la procédure correctionnelle.

*Suit le Tarif des droits
de consommation.*

Objets du pays.

Art. 67. Den Berichten und Protocollen der klagenden Steuerbeamten soll im Gerichte nach den Vorschriften des 21sten Art. der correctionellen Prozeßordnung Glauben heigemessen werden, doch der Beweis des Gegentheils zugelassen werden, selbst ohne daß es nöthig wäre, sie förmlich als falsch anzufechten.

Art. 68. Wird der Angeschuldigte durch ein Urtheil in der Hauptsache und zu Bezahlung der Prozeß- und andern Kosten verurtheilt, so soll er außer den Prozeßkosten und Auslagen auch zum Vortheil der Stempelcasse die Summe bezahlen, welche erforderlich gewesen wäre, wenn alle Acten auf Stempelpapier wären geschrieben worden.

Art. 69. Unterliegt die Administration der indirecten Steuern durch Erkenntniß, so soll sie nur zu Erstattung der dem Gegentheile verursachten Kosten, Schäden und Auslagen verurtheilt werden; aber die Gerichte sollen keine Gerichtssporteln, und auch die Stempelcasse keinen Ersatz für den Nichtgebrauch des Stempelpapiers fordern können.

Art. 70. Der Cassations-Recurs soll nach den in dem Gesetze vom 14ten Februar 1810 über die correctionelle Prozeßordnung enthaltenen Bestimmungen beurtheilt werden.

Es folgt hierbei der Tarif der Consumtions-Steuern.

Einländische Gegenstände.

OBJETS DU PAYS. Einländische Gegenstände.

DESIGNATION DES OBJETS QUI PAYENT DES DROITS.		DROITS An Gefällen ist zu erheben, und zwar nach														
No	Angabe der besteuerten Gegenstände.	POIDS, MESURES ET ARGENT DE FRANCE. Franzöf. Gewichte, Maasse und Geld.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BERLIN. Berliner Gewichte, Maasse und Geld.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE CASSEL. Casselschem Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BRUNSWICK. Braunschweigischem Ge- wichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE HANOVRE. Hannöbrischem Gewichte, Maasse und Cassengelde.		
		fr.	c.		thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.
1.	Abattages:															
1.	Schlachtvieh:															
	10 Boeufs, vaches, bouvil- lons et genisses, sans dis- tinction du poids, par tête	-	4	-	-	1	2	3	-	1	-	9	-	1	-	3
	1) Ochsen, Kühe, Rinder und Fersen, das Stück, ohne Unterschied des Ge- wichts	-	4	-	-	1	2	3	-	1	-	9	-	1	-	3
	20 Cochons, sans distinc- tion du poids, par tête .	-	1	-	-	-	6	7	-	-	6	2	-	-	5	7
	2) Schweine, das Stück, oh- ne Unterschied des Gewichts	-	1	-	-	-	6	7	-	-	6	2	-	-	5	7
	30 Veaux	par tête	-	62	par tête	-	4	1	par tête	-	3	10	par tête	-	3	5
	3) Kälber	das Stück	-	62	das Stück	-	4	1	das Stück	-	3	10	das Stück	-	3	5
	40 Moutons, brebis, chèvres et boucs,	id.	-	48	id.	-	3	2	id.	-	3	-	id.	-	2	8
	4) Hammel, Schaafe, Zie- gen und Böcke,	id.	-	48	id.	-	3	2	id.	-	3	-	id.	-	2	8
	50 Agneaux, par tête . .	id.	-	32	id.	-	2	1	id.	-	2	-	id.	-	1	9
	5) Lämmer	id.	-	32	id.	-	2	1	id.	-	2	-	id.	-	1	9
	60 Cochons de lait	id.	-	16	id.	-	1	1	id.	-	1	-	id.	-	1	1
	6) Spanferkel	id.	-	16	id.	-	1	1	id.	-	1	-	id.	-	1	1
2.	Grains:															
2.	Getreide:															
	Grains destinés à la fa- rine, au gruau, à l'orge mondée, à l'engrais des bes- taux, à la fabrication de la biere, de l'eau-de-vie, de l'amidon et de la poudre, etc. par	5 décalitres	-	14	1 boisseau	-	1	-	1 viertel	-	2	5	1 himten	-	-	7

DÉSIGNATION DES OBJETS QUI PAYENT DES DROITS. A n g a b e der besteuerten Gegenstände.		DROITS A PERCEVOIR EN An Gefällen ist zu erheben, und zwar nach																																			
		POIDS, MESURES ET ARGENT DE FRANCE. Franzöf. Gewichte, Maaße und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BERLIN. Berliner Gewichte, Maaße und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE CASSEL. Casselschem Gewichte, Maaße und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BRUNSWICK. Braunschweigischem Ge- wichte, Maaße und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE HANOVRE. Hannövrifchem Gewichte, Maaße und Cassengelde.																							
No		fr.	c.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.																			
	Alle auf Mahlmühlen zu verarbeitende Getreidesorten und Körner jeder Art, als: Weizen, Roggen, Gerste, Ha- fer, Spelz oder Dinkel, Boh- nen, Erbsen, Buchweizen, Hirse, u. zu Mehl, Grütze, Graupe, Hirse, Bier- Braut- wein- Futter- Stärke- und Gerber-Schroot, Puder, u. bestimmt, für	5 Decalitre	- 14	1 Scheffel	- 1	-	1 Viertel	- 2	5	1 Himten	- -	7	1 Himten	- -	6																						
3.	Liquides:																																				
3.	Flüssige Sachen:																																				
	a) Bières brunes et blan- ches quelconques, et vi- naigres non fabriqués de bière aigre ou d'objets affranchis des droits de consommation, par . . .	1 hectolitre	1 10	1 tonneau	- 8	6	1 ohm	- 11	4	1 ohm	- 10	2	1 ohm	- 9	8																						
	a) Biere, braune und weiße ohne Ausnahme, ingleichen Essig der nicht aus sauerem Bier oder steuerfreien Ge- genständen fabricirt ist, für	1 Hectoliter	1 10	1 Tonne	- 8	6	1 Ohm	- 11	4	1 Ohm	- 10	2	1 Ohm	- 9	8																						
	b) Eaux-de-vie quelcon- ques, sans distinction des substances, par	1 litre	- 9	1 pot	- -	8	1 pot	- 1	2	1 stübchen	- 2	1	1 pot	- 1	-																						
	b) Branntwein ohne Unter- schied der Substanz, für . .	1 Liter	- 9	1 Maaß	- -	8	1 Maaß	- 1	2	1 Stübchen	- 2	1	1 Maaß	- 1	-																						
OBSERVATIONS. Les droits seront perçus d'après la contenance des alambics, d'après les états ci-joints, cotés A, B, C, D, E. Les taux spécifiés ici, ne sont pas une Contribution particulière sur l'objet fa- briqué, mais le taux d'après lequel la fabrication a été calculée selon la contenance des chaudières, ou d'après celle des alambics, déterminée dans les états ou tableaux cotés A, B, C, D E.																			Bemerkungen. Die Erhebung dieser Abgabe geschieht nach dem Inhalte der Blasen, nach den anliegenden Tabellen unter A, B, C, D, E. Diese hier befindlichen Ansätze sind keine besondere auf den fertiggestellten Ge- genstand gelegte Steuer, sondern der Tarif, nach welchem die Fabrication mit Rücksicht auf den Umfang der Braufessel oder der Helme berechnet ist, welcher in den anliegenden Tabellen unter A, B, C, D, E angegeben ist.																		

REMARKS. Les droits seront perçus d'après la contenance des alambics,
d'après les états ci-joints, cotés A, B, C, D, E.

Les taux spécifiés ici, ne sont pas une Contribution particulière sur l'objet fa-
briqué, mais le taux d'après lequel la fabrication a été calculée selon la contenance des
chaudières, ou d'après celle des alambics, déterminée dans les états ou tableaux cotés
A, B, C, D E.

REMARKS. Die Erhebung dieser Abgabe geschieht nach dem Inhalte
der Flaschen, nach den anliegenden Tabellen unter A, B, C, D, E.
Diese hier befindlichen Ansätze sind keine besondere auf den fertiggestellten Ge-
genstand gelegte Steuer, sondern der Tarif, nach welchem die Fabrication mit
Rücksicht auf den Umfang der Braufessel oder der Helme berechnet ist, welcher
in den anliegenden Tabellen unter A, B, C, D, E angegeben ist.

OBJETS ÉTRANGERS.

Fremde Gegenstände.

DÉSIGNATION DES OBJETS QUI PAYENT DES DROITS. An g a b e der besteuerten Gegenstände.		DROITS PERCEVOIR EN An Gefällen ist zu erheben, und zwar nach																		
		POIDS, MESURES ET ARGENT DE FRANCE. Franzöf. Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BERLIN. Berliner Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE CASSEL. Casselschem Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BRUNSWICK. Braunschweigischem Ge- wichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE HANNOVER. Hannörischem Gewichte, Maasse und Cassengelde.						
No		fr.	c.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.	thl.	gr.	pf.		
1	Viandes fraîches et fumées, par	5 hectogr.	-	4	1 livre	-	-	3	1 livre	-	-	3	1 livre	-	-	3	1 livre	-	-	3
1	Frisches und geräuchertes Fleisch, für	5 Hectogr.	-	4	1 Pfund	-	-	3	1 Pfund	-	-	3	1 Pfund	-	-	3	1 Pfund	-	-	3
2	Farines étrangères, y com- pris le gruau, l'orge mon- dée; etc. par.	5 décalitres	-	25	{ 1 boiss. 1 quintal	-	1 10 - 2 10	1 viertel 1 quintal	-	4 4 - 2 8	1 himten 1 quintal	-	1 9 - 2 9	1 himten 1 quintal	-	1 6 - 2 6	1 himten 1 quintal	-	1 6 - 2 6	
2	Ausländisches Mehl, mit In- begriff der Graupe, Grütze u. für	5 Decaliter	-	25	{ 1 Scheffel 1 Centner	-	1 10 - 2 10	1 Viertel 1 Centner	-	4 4 - 2 8	1 Himten 1 Centner	-	1 9 - 2 9	1 Himten 1 Centner	-	1 6 - 2 6	1 Himten 1 Centner	-	1 6 - 2 6	
3	Amidon et poudre, par	5 myriagr.	1	-	1 quintal	-	6 9	1 quintal	-	6 6	1 quintal	-	6 7	1 quintal	-	6 7	1 quintal	-	6 7	
3	Stärke und Puder, für	5 Myriagr.	1	-	1 Centner	-	6 9	1 Centner	-	6 6	1 Centner	-	6 7	1 Centner	-	6 7	1 Centner	-	6 7	
4	Bières quelconques, par	1 hectolitr.	3	5	1 ohm	1	6 -	1 ohm	1	7 4	1 ohm	1	4 2	1 ohm	1	4 2	1 ohm	1	2 10	
4	Biere, ohne Unterschied, für	1 Hectoliter	3	5	1 Ohm	1	6 -	1 Ohm	1	7 4	1 Ohm	1	4 2	1 Ohm	1	4 2	1 Ohm	1	2 10	
5	Vinaigre, par	1 id.	3	5	1 id.	1	6 -	1 id.	1	7 4	1 id.	1	4 2	1 id.	1	4 2	1 id.	1	2 10	
5	Essig, für	1 id.	3	5	1 id.	1	6 -	1 id.	1	7 4	1 id.	1	4 2	1 id.	1	4 2	1 id.	1	2 10	
6	Eaux-de-vie, esprit de vin, liqueurs, arak et rum, par	1 litre	-	30	{ 1 pot 1 ohm	-	2 4 12 7 3	1 pot 1 ohm	-	3 10 12 20 -	1 stübchen 1 ohm	-	6 11 11 13 1	1 stübchen 1 ohm	-	6 7 10 23 9	1 stübchen 1 ohm	-	6 7 10 23 9	
6	Brantwein, Weingeist, Li- queur, Arrak und Rum, für	1 Liter	-	30	{ 1 Maass 1 Ohm	-	2 4 12 7 3	1 Maass 1 Ohm	-	3 10 12 20 -	1 Stübchen 1 Ohm	-	6 11 11 13 1	1 Stübchen 1 Ohm	-	6 7 10 23 9	1 Stübchen 1 Ohm	-	6 7 10 23 9	
7	Thé, par	5 hectogr.	1	-	1 livre	-	6 2	1 livre	-	6 -	1 livre	-	5 9	1 livre	-	5 9	1 livre	-	5 9	
7	Thee, für	5 Hectogr.	1	-	1 Pfund	-	6 2	1 Pfund	-	6 -	1 Pfund	-	5 9	1 Pfund	-	5 9	1 Pfund	-	5 9	
8	Chocolat, par	5 id.	-	15	1 id.	-	11	1 id.	-	11	1 id.	-	10	1 id.	-	10	1 id.	-	10	
8	Chocolade, für	5 id.	-	15	1 id.	-	11	1 id.	-	11	1 id.	-	10	1 id.	-	10	1 id.	-	10	
9	Cacao, par	5 id.	-	8	{ 1 id. 1 quint.	-	6 - 2 6 -	1 id. 1 quintal	-	6 - 2 3 11	1 id. 1 quintal	-	6 - 2 4 7	1 id. 1 quintal	-	6 - 2 4 7	1 id. 1 quintal	-	6 - 2 4 7	
9	Cacao, für	5 id.	-	8	{ 1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 6 -	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 3 11	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	
10	Café, par	5 id.	-	8	{ 1 livre 1 quint.	-	6 - 2 6 -	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 3 11	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 4 7	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 4 7	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 4 7	
10	Kaffee, für	5 id.	-	8	{ 1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 6 -	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 3 11	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	
11	Chicorée étrangère, par	5 id.	-	8	{ 1 livre 1 quint.	-	6 - 2 6 -	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 3 11	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 4 7	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 4 7	1 livre 1 quintal	-	6 - 2 4 7	
11	Fremde Eichorien, für	5 id.	-	8	{ 1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 6 -	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 3 11	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	1 Pfund 1 Centner	-	6 - 2 4 7	

SUITE DES OBJETS ÉTRANGERS.
Fortsetzung der fremden Gegenstände.

No	DÉSIGNATION DES OBJETS QUI PAYENT DES DROITS. Angabe der besteuerten Gegenstände.	DROITS À PERCEVOIR EN An Gefällen ist zu erheben, und zwar nach																		
		POIDS, MESURES ET ARGENT DE FRANCE. Franzöf. Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BERLIN. Berliner Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE CASSEL. Casselschem Gewichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE BRUNSWICK. Braunschweigischem Ge- wichte, Maasse und Gelde.			POIDS, MESURES ET ARGENT DE HANOVRE. Hannoverschem Gewichte, Maasse und Cassengelde.						
		fr.	c.		thl.	gr.	pf.		thl.	gr.	pf.		thl.	gr.	pf.		thl.	gr.	pf.	
12	Sucres quelconques, d'a- près les fixations de la loi, par	5 myriagr.	5	—	I quintal	1	9	10	I quintal	1	8	5	I quintal	1	8	10	I quintal	1	6	3
12	Fremder Zucker, nach den Be- stimmungen des Gesetzes, für	5 Myriagr.	5	—	I Centner	1	9	10	I Centner	1	8	5	I Centner	1	8	10	I Centner	1	6	3
13	Sirops, étrangers, par . .	5 id.	2	50	I id.	—	16	11	I id.	—	16	3	I id.	—	16	5	I id.	—	15	2
13	Fremder Sirup, für	5 id.	2	50	I id.	—	16	11	I id.	—	16	3	I id.	—	16	5	I id.	—	15	2
14	Riz, par	5 hectogr.	—	1	I livre	—	—	1	I livre	—	—	1	I livre	—	—	1	I livre	—	—	1
14	Reis, für	5 Hectogr.	—	1	I quintal	—	6	9	I quintal	—	6	6	I quintal	—	6	7	I quintal	—	6	1
14					I Pfund	—	—	1	I Pfund	—	—	1	I Pfund	—	—	1	I Pfund	—	—	1
14					I Centner	—	6	9	I Centner	—	6	6	I Centner	—	6	7	I Centner	—	6	1
15	Huiles quelconques, soit d'olive, de lin, de na- vette ou autres, par . .	5 myriagr.	1	—	I quintal	—	6	9	I quintal	—	6	6	I quintal	—	6	7	I quintal	—	6	1
15	Dele aller Art, es seyen Baum- Lein- Rüßbl oder andere, für	5 Myriagr.	1	—	I Centner	—	6	9	I Centner	—	6	6	I Centner	—	6	7	I Centner	—	6	1
16	Beurre, par	5 hectogr.	—	5	I livre	—	—	4	I livre	—	—	4	I livre	—	—	3	I livre	—	—	3
16					I quintal	1	9	10	I quintal	1	8	5	I quintal	1	8	10	I quintal	1	6	4
16	Butter, für	5 Hectogr.	—	5	I Pfund	—	—	4	I Pfund	—	—	4	I Pfund	—	—	3	I Pfund	—	—	3
16					I Centner	1	9	10	I Centner	1	8	5	I Centner	1	8	10	I Centner	1	6	4
17	Tabacs à fumer et en pou- dre fabriqués à l'étran- ger, en cordes, paquets, cornets, carottes ou rap- pés, par	5 hectogr.	—	35	I livre	—	2	2	I livre	—	2	1	I livre	—	2	—	I livre	—	1	11
17	Tabac. Rauch- u. Schnupf- tabac, welcher im Auslan- de fabricirt worden, in Rollen, Packeten, Luten, Carotten oder rappirt, für	5 Hectogr.	—	35	I quintal	9	20	9	I quintal	9	11	1	I quintal	9	14	—	I quintal	8	20	2
17					I Pfund	—	2	2	I Pfund	—	2	1	I Pfund	—	2	—	I Pfund	—	1	11
17					I Centner	9	20	9	I Centner	9	11	1	I Centner	9	14	—	I Centner	8	20	2
18	Vins quelconques en bar- riques, par	I litre	—	20	I ohm	8	4	10	I ohm	8	13	4	I ohm	7	16	9	I ohm	7	7	10
18	Wein aller Art, in Fässern, für	I Liter	—	20	I Ohm	8	4	10	I Ohm	8	13	4	I Ohm	7	16	9	I Ohm	7	7	10
19	Vins quelconques en bou- teilles, par	I litre	—	30	I pot	—	2	4	I pot	—	3	10	I stübchen	—	6	11	I stübchen	—	6	7
19	Wein in Bouteillen, ohne Unterschied, für	I Liter	—	30	I Maaß	—	2	4	I Maaß	—	3	10	I Stübchen	—	6	11	I Stübchen	—	6	7

T A R I F

des Quittances, Bulletins, Plombs et Marques comptables.

DÉSIGNATIONS DES OBJETS.	DROITS A PAYER		
	Soit en centim.	Soit en argent encore en usage.	
		gros.	pfenn.
1 ^o Pour une quittance, lorsque les droits de consommation n'excéderont pas 30 centimes ou 2 bongros de Prusse, ou un bongros 10 pfennings argent de Hesse, de Brunswick et de Hanovre. . . .	1	—	1
2 ^o Pour une quittance, lorsque le montant des droits est au-dessus de 30 centimes et au dessous de 91 centimes, ou au dessus de 2 et au dessous de 6 bongros de Prusse, ou au dessus d'un bongros 10 pfennings et au dessous de 5 bongros 7 pfennings argent de Hesse, de Brunswick et de Hanovre	4	—	3
3 ^o Pour une quittance, lorsque les droits s'élèvent à 91 centimes et au dessus . .	8	—	6
4 ^o Pour un bulletin d'exportation à l'étranger d'objets susceptibles de remise ou de bonification des droits	15	1	—
5 ^o Pour un bulletin de passe-avant pour l'intérieur	2	—	2
6 ^o Pour un plomb, dans tous les cas spécifiés par la loi	15	1	—
7 ^o Pour une marque ou timbre à appliquer aux tabacs étrangers, par livre .	1	—	1
Pour une plus grande quantité, le timbre sera payé dans la proportion établie nos 2 et 3 cidessus pour les quittances.			

T a r i f

der zahlbaren Quittungen, Zettel, Bleie und Stempel.

Benennung der Gegenstände.	Dafür ist zu entrichten		
	in Centimen.	oder in noch gangbarem Gelde.	
		Egr.	Pf.
1) Für eine Quittung, sobald die Consumtionssteuern nicht über 30 Centimen, oder 2 Egr. Preussisches, oder 1 Egr. 10 Pf. Hessisches, Braunschweigsches oder Hannoversches Geld betragen	1	—	1
2) Für eine Quittung, wenn der Betrag der Gefälle über 30 und unter 91 Centimen, oder über 2 Egr. und unter 6 Egr. Preussisches, oder über 1 Egr. 10 Pf. und unter 5 Egr. 7 Pf. Hessisches, Braunschweigsches oder Hannoversches Geld ist .	4	—	3
3) Für eine Quittung, wenn die Gefälle sich auf 91 Centimen und darüber belaufen.	8	—	6
4) Für einen Erlaubnißschein zur Exportation von Abzugs- oder bonificationsfähigen Waaren außerhalb Landes	15	1	—
5) Für einen Passierzettel über versteuerte Waaren und Sachen, wenn deren Versendung innerhalb der Grenzen des Reichs statt findet	2	—	2
6) Für ein Blei, in allen im Gesetz aufgeführten Fällen	15	1	—
7) Für Stempelung des ausländischen Labacks für das Pfund	1	—	1
Bei größern Quantitäten wird der Stempel nur in eben dem Verhältnisse bezahlt, wie oben Nro. 2 und 3 in Hinsicht der Quittungen bestimmt worden,			

(330)

Litt. A.

ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies françaises.

Tabelle der vom einländischen Brantwein, nach dem Inhalte der Brantweinsblasen, und zwar nach französischem Maaße und Gelde, zu zahlenden Steuer.

DROITS A PERCEVOIR: Zu bezahlende Steuer:

CONTENANCE DES ALAMBICS.				Pour 24 heures ou par jour.		Pour 2 jours.		Pour 3 jours.		Pour 4 jours.		Pour 5 jours.		Pour 6 jours.		Pour 7 jours.		Pour 8 jours.		Pour 14 jours.	
Inhalt der Brantweinsblasen.				Auf 24 Stunden oder täglich.		Auf 2 Tage.		Auf 3 Tage.		Auf 4 Tage.		Auf 5 Tage.		Auf 6 Tage.		Auf 7 Tage.		Auf 8 Tage.		Auf 14 Tage.	
Mirial.	Kilol.	Hectol.	Décal.	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}	Fr.	C. fr ^{on}
-	-	-	I	-	22 $\frac{1}{2}$	-	45 -	-	67 $\frac{1}{2}$	-	90 -	I	12 $\frac{1}{2}$	I	35 -	I	57 $\frac{1}{2}$	I	80 -	3	15 -
-	-	-	2	-	45 -	-	90 -	I	35 -	I	80 -	2	25 -	2	70 -	3	15 -	3	60 -	6	30 -
-	-	-	3	-	67 $\frac{1}{2}$	I	35 -	2	2 $\frac{1}{2}$	2	70 -	3	37 $\frac{1}{2}$	4	5 -	4	72 $\frac{1}{2}$	5	40 -	9	45 -
-	-	-	4	-	90 -	I	80 -	2	70 -	3	60 -	4	50 -	5	40 -	6	30 -	7	20 -	12	60 -
-	-	-	5	I	12 $\frac{1}{2}$	2	25 -	3	37 $\frac{1}{2}$	4	50 -	5	62 $\frac{1}{2}$	6	75 -	7	87 $\frac{1}{2}$	9	-	15	75 -
-	-	-	6	I	35 -	2	70 -	4	5 -	5	40 -	6	75 -	8	10 -	9	45 -	10	80 -	18	90 -
-	-	-	7	I	57 $\frac{1}{2}$	3	15 -	4	72 $\frac{1}{2}$	6	30 -	7	87 $\frac{1}{2}$	9	45 -	II	2 $\frac{1}{2}$	12	60 -	22	5 -
-	-	-	8	I	80 -	3	60 -	5	40 -	7	20 -	9	-	10	80 -	12	60 -	14	40 -	25	20 -
-	-	-	9	2	2 $\frac{1}{2}$	4	5 -	6	7 $\frac{1}{2}$	8	10 -	10	12 $\frac{1}{2}$	12	15 -	14	17 $\frac{1}{2}$	16	20 -	28	35 -
-	-	I	-	2	25 -	4	50 -	6	75 -	9	-	11	25 -	13	50 -	15	75 -	18	-	31	50 -
-	-	2	-	4	50 -	9	-	13	50 -	18	-	22	50 -	27	-	31	50 -	36	-	63	-
-	-	3	-	6	75 -	13	50 -	20	25 -	27	-	33	75 -	40	50 -	47	25 -	54	-	94	50 -
-	-	4	-	9	-	18	-	27	-	36	-	45	-	54	-	63	-	72	-	126	-
-	-	5	-	11	25 -	22	50 -	33	75 -	45	-	56	25 -	67	50 -	78	75 -	90	-	157	50 -
-	-	6	-	13	50 -	27	-	40	50 -	54	-	67	50 -	81	-	94	50 -	108	-	189	-
-	-	7	-	15	75 -	31	50 -	47	25 -	63	-	78	75 -	94	50 -	110	25 -	126	-	220	50 -
-	-	8	-	18	-	36	-	54	-	72	-	90	-	108	-	126	-	144	-	252	-
-	-	9	-	20	25 -	40	50 -	60	75 -	81	-	101	25 -	121	50 -	141	75 -	162	-	283	50 -
-	I	-	-	22	50 -	45	-	67	50 -	90	-	112	50 -	135	-	157	50 -	180	-	315	-
-	2	-	-	45	-	90	-	135	-	180	-	225	-	270	-	315	-	360	-	630	-
-	3	-	-	67	50 -	135	-	202	50 -	270	-	337	50 -	405	-	472	50 -	540	-	945	-
-	4	-	-	90	-	180	-	270	-	360	-	450	-	540	-	630	-	720	-	1260	-
-	5	-	-	112	50 -	225	-	337	50 -	450	-	562	50 -	675	-	787	50 -	900	-	1575	-
-	6	-	-	135	-	270	-	405	-	540	-	675	-	810	-	945	-	1080	-	1890	-
-	7	-	-	157	50 -	315	-	472	50 -	630	-	787	50 -	945	-	1102	50 -	1260	-	2205	-
-	8	-	-	180	-	360	-	540	-	720	-	900	-	1080	-	1260	-	1440	-	2520	-
-	9	-	-	202	50 -	405	-	607	50 -	810	-	1012	50 -	1215	-	1417	50 -	1620	-	2835	-
-	-	-	-	225	-	450	-	675	-	900	-	1125	-	1350	-	1575	-	1800	-	3150	-

ÉTAT des Droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies de Berlin.

Tabelle der von einländischen Brantwein, nach dem Inhalte der Brantweinblasen, und zwar nach Berliner Maaße und preussischem Courant zu zahlenden Steuer.

D R O I T S A P E R C E V O I R : z u z a h l e n d e S t e u e r :												
Contenance des alambics. Inhalt der Brantweinblasen.	Pour 24 heures ou par jour. Auf 24 Stunden oder täglich.			Pour 2 jours. Auf 2 Tage.			Pour 3 jours. Auf 3 Tage.			Pour 4 jours. Auf 4 Tage.		
	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.
Maaß	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.
1	-	-	2	-	-	4	-	-	6	-	-	8
2	-	-	4	-	-	8	-	I	-	-	I	5
3	-	-	6	-	I	-	-	I	7	-	2	I
4	-	-	8	-	I	5	-	2	I	-	2	9
8	-	I	5	-	2	9	-	4	2	-	5	6
12	-	2	I	-	4	2	-	6	3	-	8	4
16	-	2	9	-	5	6	-	8	4	-	II	I
20	-	3	6	-	6	II	-	10	5	-	13	10
24	-	4	2	-	8	4	-	12	5	-	16	7
28	-	4	10	-	9	8	-	14	6	-	19	4
32	-	5	6	-	II	I	-	16	7	-	22	2
36	-	6	3	-	12	5	-	18	8	I	-	II
40	-	6	II	-	13	10	-	20	9	I	3	8
44	-	7	7	-	15	3	-	22	10	I	6	5
48	-	8	4	-	16	7	I	-	II	I	9	3
52	-	9	-	-	18	-	I	3	-	I	12	-
56	-	9	8	-	19	4	I	5	I	I	14	9
60	-	10	5	-	20	9	I	7	2	I	17	6
64	-	II	I	-	22	2	I	9	3	I	20	3
68	-	II	9	-	23	6	I	11	3	I	23	I
72	-	12	5	I	-	II	I	13	4	2	I	10
76	-	13	2	I	2	4	I	15	5	2	4	7
80	-	13	10	I	3	8	I	17	6	2	7	4
84	-	14	6	I	5	I	I	19	7	2	10	I
88	-	15	3	I	6	5	I	21	8	2	12	II
92	-	15	II	I	7	10	I	23	9	2	15	8
96	-	16	7	I	9	3	2	I	10	2	18	5

S U I T E. Fortsetzung.

D R O I T S A P E R C E V O I R : Z u z a h l e n d e S t e u e r :																																	
Contenance des alambics. Inhalt der Brantweinbläßen.	Pour 24 heures ou par jour. Auf 24 Stunden oder täglich.									Pour 2 jours. Auf 2 Tage.			Pour 3 jours. Auf 3 Tage.			Pour 4 jours. Auf 4 Tage.			Pour 5 jours. Auf 5 Tage.			Pour 6 jours. Auf 6 Tage.			Pour 7 jours. Auf 7 Tage.			Pour 8 jours. Auf 8 Tage.			Pour 14 jours. Auf 14 Tage.		
	Maß.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.		
100	-	17	4	1	10	7	2	3	11	2	21	2	3	14	6	4	7	9	5	1	1	5	18	5	10	2	2						
200	1	10	7	2	21	2	4	7	9	5	18	5	7	5	-	8	15	7	10	2	2	11	12	9	20	4	4						
300	2	3	11	4	7	9	6	11	8	8	15	7	10	19	6	12	23	4	15	3	3	17	7	2	30	6	6						
400	2	21	2	5	18	5	8	15	7	11	12	9	14	9	11	17	7	2	20	4	4	23	1	6	40	8	8						
500	3	14	6	7	5	-	10	19	6	14	9	11	18	-	5	21	14	11	25	5	5	28	19	11	50	10	10						
600	4	7	9	8	15	7	12	23	4	17	7	2	21	14	11	25	22	9	30	6	6	34	14	4	60	13	-						
700	5	1	1	10	2	2	15	3	3	20	4	4	25	5	5	30	6	6	35	7	7	40	8	8	70	15	2						
800	5	18	5	11	12	9	17	7	2	23	1	6	28	19	11	34	14	4	40	8	8	46	3	1	80	17	4						
900	6	11	8	12	23	4	19	11	-	25	22	9	32	10	5	38	22	1	45	9	9	51	21	5	90	19	6						
1000	7	5	-	14	9	11	21	14	11	28	19	11	36	-	11	43	5	10	50	10	10	57	15	10	100	21	8						
1100	7	22	3	15	20	7	23	18	10	31	17	1	39	15	5	47	13	8	55	11	11	63	10	2	110	23	10						
1200	8	15	7	17	7	2	25	22	9	34	14	4	43	5	10	51	21	5	60	13	-	69	4	7	121	2	1						

ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies de Cassel.

Tabelle der von einländischem Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweinblasen, und zwar nach Casselschem Maaße und Hessischem Conventionsgelde, zu zahlenden Steuer.

D R O I T S A P E R C E V O I R : z u z a h l e n d e S t e u e r :																											
Contenance des alambics. Inhalt der Branntweinblasen.	Pour 24 heures ou par jour. Auf 24 Stunden oder täglich.			Pour 2 jours. Auf 2 Tage.			Pour 3 jours. Auf 3 Tage.			Pour 4 jours. Auf 4 Tage.			Pour 5 jours. Auf 5 Tage.			Pour 6 jours. Auf 6 Tage.			Pour 7 jours. Auf 7 Tage.			Pour 8 jours. Auf 8 Tage.			Pour 14 jours. Auf 14 Tage.		
	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.	Rtl.	Gr.	Pf.
Maaß																											
1	-	-	3	-	-	7	-	-	10	-	1	2	-	1	5	-	1	9	-	2	-	-	2	4	-	4	1
2	-	-	7	-	1	2	-	1	9	-	2	4	-	2	11	-	3	6	-	4	1	-	4	7	-	8	1
3	-	-	10	-	1	9	-	2	7	-	3	6	-	4	4	-	5	2	-	6	1	-	6	11	-	12	2
4	-	1	2	-	2	4	-	3	6	-	4	7	-	5	9	-	6	11	-	8	1	-	9	3	-	16	2
8	-	2	4	-	4	7	-	6	11	-	9	3	-	11	7	-	13	10	-	16	2	-	18	6	1	8	4
12	-	3	6	-	6	11	-	10	5	-	13	10	-	17	4	-	20	9	1	-	3	1	3	9	2	-	6
16	-	4	7	-	9	3	-	13	10	-	18	6	-	23	1	1	3	9	1	8	4	1	13	-	2	16	8
20	-	5	9	-	11	7	-	17	4	-	23	1	1	4	11	1	10	8	1	16	5	1	22	2	3	8	10
24	-	6	11	-	13	10	-	20	9	1	3	9	1	10	8	1	17	7	2	-	6	2	7	5	4	1	-
28	-	8	1	-	16	2	1	-	3	1	8	4	1	16	5	2	-	6	2	8	7	2	16	8	4	17	2
32	-	9	3	-	18	6	1	3	9	1	13	-	1	22	2	2	7	5	2	16	8	3	1	11	5	9	4
36	-	10	5	-	20	9	1	7	2	1	17	7	2	4	-	2	14	4	3	-	9	3	11	2	6	1	6
40	-	11	7	-	23	1	1	10	8	1	22	2	2	9	9	2	21	4	3	8	10	3	20	5	6	17	8
44	-	12	8	1	1	5	1	14	1	2	2	10	2	15	6	3	4	3	3	16	11	4	5	8	7	9	11
48	-	13	10	1	3	9	1	17	7	2	7	5	2	21	4	3	11	2	4	1	-	4	14	11	8	2	1
52	-	15	-	1	6	-	1	21	1	2	12	1	3	3	1	3	18	1	4	9	1	5	-	2	8	18	3
56	-	16	2	1	8	4	2	-	6	2	16	8	3	8	10	4	1	-	4	17	2	5	9	4	9	10	5
60	-	17	4	1	10	8	2	4	-	2	21	4	3	14	8	4	7	11	5	1	3	5	18	7	10	2	7
64	-	18	6	1	13	-	2	7	5	3	1	11	3	20	5	4	14	11	5	9	4	6	3	10	10	18	9
68	-	19	8	1	15	3	2	10	11	3	6	7	4	2	2	4	21	10	5	17	5	6	13	1	11	10	11
72	-	20	9	1	17	7	2	14	4	3	11	2	4	7	11	5	4	9	6	1	6	6	22	4	12	3	1
76	-	21	11	1	19	11	2	17	10	3	15	9	4	13	9	5	11	8	6	9	8	7	7	7	12	19	3
80	-	23	1	1	22	2	2	21	4	3	20	5	4	19	6	5	18	7	6	17	9	7	16	10	13	11	5
84	1	-	3	2	-	6	3	-	9	4	1	-	5	1	3	6	1	6	7	1	10	8	2	1	14	3	7
88	1	1	5	2	2	10	3	4	3	4	5	8	5	7	1	6	8	6	7	9	11	8	11	4	14	19	9

D R O I T S A P E R C E V O I R : Z u z a h l e n d e S t e u e r :																														
Contenance des alambics. Inhalt der Brennweinbläsen.				Pour 24 heures ou par jour. Auf 24 Stunden oder täglich.			Pour 2 jours. Auf 2 Tage.			Pour 3 jours. Auf 3 Tage.			Pour 4 jours. Auf 4 Tage.			Pour 5 jours. Auf 5 Tage.			Pour 6 jours. Auf 6 Tage.			Pour 7 jours. Auf 7 Tage.			Pour 8 jours. Auf 8 Tage.			Pour 14 jours. Auf 14 Tage.		
Maasß.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.	Rthl.	Gr.	Pf.
92	1	2	7	2	5	2	3	7	8	4	10	3	5	12	10	6	15	5	7	18	-	8	20	6	15	11	11			
96	1	3	9	2	7	5	3	11	2	4	14	11	5	18	7	6	22	4	8	2	1	9	5	9	16	4	1			
100	1	4	11	2	9	9	3	14	8	4	19	6	6	-	5	7	5	3	8	10	2	9	15	-	16	20	3			
200	2	9	9	4	19	6	7	5	3	9	15	-	12	-	9	14	10	6	16	20	3	19	6	-	33	16	7			
300	3	14	8	7	5	3	10	19	11	14	10	6	18	1	2	21	15	9	25	6	5	28	21	1	50	12	10			
400	4	19	6	9	15	-	14	10	6	19	6	-	24	1	7	28	21	1	33	16	7	38	12	1	67	9	1			
500	6	-	5	12	-	9	18	1	2	24	1	7	30	1	11	36	2	4	42	12	8	48	3	1	84	5	5			
600	7	5	3	14	10	6	21	15	9	28	21	1	36	2	4	43	7	7	50	12	10	57	18	1	101	1	8			
700	8	10	2	16	20	3	25	6	5	33	16	7	42	2	8	50	12	10	58	23	-	67	9	1	117	21	11			

ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des alambics, et d'après les mesures et monnaies de Brunswick.

Tabelle der von einländischem Brantwein, nach dem Inhalte der Brantweinsblafen, und zwar nach Braunschweigischem Maaße, und dasigem Conventionsgelde, zu zahlenden Steuer.

D R O I T S A P E R C E V O I R : Z u z a h l e n d e S t e u e r :																												
Contenance des alambics. Inhalt der Brantweinsblafen.	Pour 24 heures ou par jour.			Pour 2 jours.			Pour 3 jours.			Pour 4 jours.			Pour 5 jours.			Pour 6 jours.			Pour 7 jours.			Pour 8 jours.			Pour 14 jours.			
	Auf 24 Stunden oder täglich.			Auf 2 Tage.			Auf 3 Tage.			Auf 4 Tage.			Auf 5 Tage.			Auf 6 Tage.			Auf 7 Tage.			Auf 8 Tage.			Auf 14 Tage.			
Maaß.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	Rel.	Gr.	Pf.	
1	-	-	6	-	I	-	-	I	7	-	2	I	-	2	7	-	3	I	-	3	8	-	4	2	-	7	3	
2	-	I	-	-	2	I	-	3	I	-	4	2	-	5	2	-	6	3	-	7	3	-	8	4	-	14	7	
3	-	I	7	-	3	I	-	4	8	-	6	3	-	7	10	-	9	4	-	10	11	-	12	6	-	21	10	
4	-	2	1	-	4	2	-	6	3	-	8	4	-	10	5	-	12	6	-	14	7	-	16	7	I	5	I	
8	-	4	2	-	8	4	-	12	6	-	16	7	-	20	9	I	-	11	I	5	I	I	9	3	2	10	2	
12	-	6	3	-	12	6	-	18	8	I	-	11	I	7	2	I	13	5	I	19	8	2	1	10	3	15	3	
16	-	8	4	-	16	7	I	-	11	I	9	3	I	17	7	2	I	10	2	2	10	2	2	18	6	4	20	4
20	-	10	5	-	20	9	I	7	2	I	17	7	2	3	11	2	14	4	3	-	9	3	11	1	6	I	6	
24	-	12	6	I	-	11	I	13	5	2	I	10	2	14	4	3	2	10	3	15	3	4	3	9	7	6	7	
28	-	14	7	I	5	I	I	19	8	2	10	2	3	-	9	3	15	3	4	5	10	4	20	4	8	11	8	
32	-	16	7	I	9	3	2	I	10	2	18	6	3	11	I	4	3	9	4	20	4	5	13	-	9	16	9	
36	-	18	8	I	13	5	2	8	I	3	2	10	3	21	6	4	16	3	5	10	11	6	5	7	10	21	10	
40	-	20	9	I	17	7	2	14	4	3	11	I	4	7	11	5	4	8	6	I	6	6	22	3	12	2	11	
44	-	22	10	I	21	9	2	20	7	3	19	5	4	18	3	5	17	2	6	16	-	7	14	10	13	8	-	
48	I	-	11	2	I	10	3	2	10	4	3	9	5	4	8	6	5	7	7	6	7	8	7	6	14	13	I	
52	I	3	-	2	6	-	3	9	I	4	12	I	5	15	I	6	18	I	7	21	I	9	-	I	15	18	2	
56	I	5	I	2	10	2	3	15	3	4	20	4	6	I	6	7	6	7	8	11	8	9	16	9	16	23	3	
60	I	7	2	2	14	4	3	21	6	5	4	8	6	11	10	7	19	-	9	2	2	10	9	4	18	4	5	
64	I	9	3	2	18	6	4	3	9	5	13	-	6	22	3	8	7	6	9	16	9	11	2	-	19	9	6	
68	I	11	4	2	22	8	4	10	-	5	21	4	7	8	8	8	19	11	10	7	3	11	18	8	20	14	7	
72	I	13	5	3	2	10	4	16	3	6	5	7	7	19	-	9	8	5	10	21	10	12	11	3	21	19	8	
76	I	15	6	3	7	-	4	22	5	6	13	11	8	5	5	9	20	11	11	12	4	13	3	10	23	-	9	
80	I	17	7	3	11	I	5	4	8	6	22	3	8	15	10	10	9	4	12	2	11	13	20	6	24	5	10	
84	I	19	8	3	15	3	5	10	11	7	6	7	9	2	2	10	21	10	12	17	6	14	13	I	25	10	11	

S U I T E. Fortsetzung.

D R O I T S A P E R C E V O I R : Z u z a h l e n d e S t e u e r :

Contenance des alambics. Inhalt der Brenntheineklaffen.			D R O I T S A P E R C E V O I R : 3 u z a h l e n d e S t e u e r :																							
Pour 24 heures ou par jour. Auf 24 Stunden oder täglich.			Pour 2 jours. Auf 2 Tage.			Pour 3 jours. Auf 3 Tage.			Pour 4 jours. Auf 4 Tage.			Pour 5 jours. Auf 5 Tage.			Pour 6 jours. Auf 6 Tage.			Pour 7 jours. Auf 7 Tage.			Pour 8 jours. Auf 8 Tage.			Pour 14 jours. Auf 14 Tage.		
Maass.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.	Rthl.	Gr. Pf.		
88	I	21 9	3	19 5	5	17 2	7	14 10	9	12 7	II	10 4	13	8 -	15	5 9	26	16 -								
92	I	23 10	3	23 7	5	23 5	7	23 2	9	23 -	II	22 9	13	22 7	15	22 4	27	21 I								
96	2	I 10	4	3 9	6	5 7	8	7 6	10	9 4	12	II 3	14	13 I	16	15 -	29	2 2								
100	2	3 II	4	7 II	6	II 10	8	15 10	10	19 9	12	23 8	15	3 8	17	7 7	30	7 4								
200	4	7 II	8	15 10	12	23 8	17	7 7	21	15 6	25	23 5	30	7 4	34	15 2	60	14 7								
300	6	II 10	12	23 8	19	II 7	25	23 5	32	II 3	38	23 I	45	10 II	51	22 10	90	21 II								
400	8	15 10	17	7 7	25	23 5	34	15 2	43	7 -	51	22 10	60	14 7	69	6 5	121	5 2								
500	10	19 9	21	15 6	32	II 3	43	7 -	54	2 9	64	22 6	75	18 3	86	14 -	151	12 6								

ÉTAT des droits à percevoir sur les Eaux-de-vie du pays, d'après la contenance des almbics, et d'après les mesures et monnaies d'Hanovre.

Tabelle der von einländischem Branntwein, nach dem Inhalte der Branntweinsblasen, und zwar nach Hannoverschem Maße und dasigem Cassengelde, zu zahlenden Steuer.

Contenance des almbics. Inhalt der Branntweinsblasen.	D R O I T S A P E R C E V O I R : Z u z a h l e n d e S t e u e r :									
	Pour 24 heures ou par jour.	Pour 2 jours.	Pour 3 jours.	Pour 4 jours.	Pour 5 jours.	Pour 6 jours.	Pour 7 jours.	Pour 8 jours.	Pour 14 jours.	
	Auf 24 Stunden oder täglich.	Auf 2 Tage.	Auf 3 Tage.	Auf 4 Tage.	Auf 5 Tage.	Auf 6 Tage.	Auf 7 Tage.	Auf 8 Tage.	Auf 14 Tage.	
Maass.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.	Rthl. Gr. Pf.
1	- - 3	- - 6	- - 9	- 1 -	- 1 3	- 1 6	- 1 9	- 2 -	- 3 6	- 3 6
2	- - 6	- 1 -	- 1 6	- 2 -	- 2 6	- 3 -	- 3 6	- 5 2	- 10 5	- 13 10
3	- - 9	- 1 6	- 2 3	- 3 -	- 3 9	- 4 5	- 5 2	- 7 11	- 13 10	- 17 6
4	- 1 -	- 2 -	- 3 -	- 3 11	- 4 11	- 5 11	- 6 11	- 7 11	- 13 10	- 17 6
8	- 2 -	- 3 11	- 5 11	- 7 11	- 9 11	- 11 10	- 13 10	- 15 10	- 21 3	- 27 3
12	- 3 -	- 5 11	- 8 11	- 11 10	- 14 10	- 17 10	- 20 9	- 23 9	- 31 11	- 39 11
16	- 3 11	- 7 11	- 11 10	- 15 10	- 19 9	- 23 9	- 27 9	- 31 8	- 41 11	- 51 11
20	- 4 11	- 9 11	- 14 10	- 19 9	- 23 9	- 27 9	- 31 8	- 35 7	- 45 11	- 55 11
24	- 5 11	- 11 10	- 17 10	- 23 9	- 27 9	- 31 8	- 35 7	- 39 6	- 49 11	- 59 11
28	- 6 11	- 13 10	- 20 9	- 27 8	- 31 7	- 35 6	- 39 5	- 43 4	- 53 11	- 63 11
32	- 7 11	- 15 10	- 23 9	- 31 7	- 35 6	- 39 5	- 43 4	- 47 3	- 57 11	- 67 11
36	- 8 11	- 17 10	- 26 8	- 34 6	- 38 5	- 42 4	- 46 3	- 50 2	- 60 11	- 70 11
40	- 9 11	- 19 9	- 29 8	- 37 5	- 41 4	- 45 3	- 49 2	- 53 1	- 63 11	- 73 11
44	- 10 11	- 21 9	- 32 7	- 40 4	- 44 3	- 48 2	- 52 1	- 56 0	- 66 11	- 76 11
48	- 11 10	- 23 9	- 35 6	- 43 3	- 47 2	- 51 1	- 55 0	- 59 0	- 69 11	- 79 11
52	- 12 10	- 25 9	- 38 5	- 46 2	- 50 1	- 54 0	- 58 0	- 62 0	- 72 11	- 82 11
56	- 13 10	- 27 9	- 41 4	- 49 1	- 53 0	- 57 0	- 61 0	- 65 0	- 75 11	- 85 11
60	- 14 10	- 29 8	- 44 3	- 52 0	- 56 0	- 60 0	- 64 0	- 68 0	- 78 11	- 88 11
64	- 15 10	- 31 8	- 47 2	- 55 0	- 59 0	- 63 0	- 67 0	- 71 0	- 81 11	- 91 11
68	- 16 10	- 33 7	- 50 1	- 58 0	- 62 0	- 66 0	- 70 0	- 74 0	- 84 11	- 94 11
72	- 17 10	- 35 6	- 53 0	- 61 0	- 65 0	- 69 0	- 73 0	- 77 0	- 87 11	- 97 11
76	- 18 9	- 37 5	- 56 0	- 64 0	- 68 0	- 72 0	- 76 0	- 80 0	- 90 11	- 100 11
80	- 19 9	- 39 4	- 59 0	- 67 0	- 71 0	- 75 0	- 79 0	- 83 0	- 93 11	- 103 11
84	- 20 9	- 41 3	- 62 0	- 70 0	- 74 0	- 78 0	- 82 0	- 86 0	- 96 11	- 106 11
88	- 21 9	- 43 2	- 65 0	- 73 0	- 77 0	- 81 0	- 85 0	- 89 0	- 99 11	- 109 11
92	- 22 9	- 45 1	- 68 0	- 76 0	- 80 0	- 84 0	- 88 0	- 92 0	- 102 11	- 112 11
96	- 23 9	- 47 0	- 71 0	- 79 0	- 83 0	- 87 0	- 91 0	- 95 0	- 105 11	- 115 11
100	- 24 9	- 49 0	- 74 0	- 82 0	- 86 0	- 90 0	- 94 0	- 98 0	- 108 11	- 118 11
200	1 1 5	2 2 11	3 4 4	4 5 10	5 6 15	6 7 20	7 8 25	8 9 30	12 10 2	14 10 2
300	3 2 2	6 4 4	9 6 6	12 8 8	15 10 11	18 13 1	21 15 3	24 17 5	32 23 2	36 27 7
400	4 2 11	8 5 10	12 8 8	16 11 7	20 14 6	24 17 5	28 20 4	32 23 2	40 29 4	44 33 8
500	5 3 8	10 7 3	15 10 11	20 14 6	25 18 2	30 21 9	36 25 5	42 29 1	50 33 8	54 38 2

Collationné à l'original par les Président et Secrétaires de l'assemblée des Etats. A Cassel, le 6 Mars, an 1810.

Signé: Comte DE SCHULENBURG-WOLFSBURG,
Président.

SEILER, ROBERT, Secrétaires.

Mandons et ordonnons que les présentes, revêtues du sceau de l'Etat, insérées au bulletin des lois, soient adressées aux cours, aux tribunaux et aux autorités administratives, pour qu'ils les inscrivent dans leurs registres, les observent et les fassent observer, et le Ministre de la Justice est chargé d'en surveiller la publication.

Donné en Notre résidence royale de Cassel, le 15 Mars, an 1810, la quatrième année de Notre règne.

Signé: JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi:

Le Ministre
Secrétaire d'Etat,
signé:

Vu:
le Ministre de la Justice,
signé: SIMÉON.

Comte de FÜRSTENSTEIN.

Certifié conforme:

Le Ministre de la Justice,
SIMÉON.

Mit dem Original verglichen vom Präsidenten und den Secretaires der Versammlung der Stände. Cassel am 6ten März 1810.

Unterscriben: Graf von Schulenburg-Wolfsburg,
Präsident.

Seiler, Robert, Secretaires.

Es ist Unser Wille und Befehl, daß das gegenwärtige Gesetz, mit dem Staatsiegel versehen, in das Gesetz-Bulletin eingerückt, an die Gerichtshöfe, Tribunale und Verwaltungs-Beörden gesandt werde, damit sie dasselbe in ihre Register einschreiben, es beobachten und auf dessen Beobachtung halten, und der Minister des Justizwesens ist beauftragt, darüber zu wachen, daß dasselbe öffentlich bekannt werde.

Gegeben in Unserer königlichen Residenz zu Cassel, am 15ten März 1810, im vierten Jahre Unserer Regierung.

Unterscriben: Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs:

Gesehen:
Der Justizminister,
unterscriben: Cimeon.

Der Minister Staats-Secretair,
unterscriben:
Graf von Fürstenstein.

Als gleichlautend bescheiniget:

Der Justizminister,
Cimeon.